



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXIV

П'ЯТНИЦЯ, 29 ЧЕРВНЯ 2007 РОКУ

ЧИСЛО 26

VOL. CXIV

FRIDAY, JUNE 29, 2007

No. 26

Президент України Віктор Ющенко відвідав Острозьку академію

Ольга Решетилова

ОСТРОГ, Рівненська обл. – 22 червня Президент України Віктор Ющенко відвідав Національний університет „Острозька академія“, де взяв участь в урочистому відкритті єдиної в Україні наукової віртуальної бібліотеки, зустрівся зі студентами та викладачами університету і представив їм свою нову програму „Соціальні ініціативи Президента України“ (докладніше – на цій сторінці), а також провів нараду з головами обласних адміністрацій України.

Перерізуючи стрічку перед новим приміщенням бібліотеки, яку називають не лише найкращим науково-інформаційним центром України, а й справжнім архітектурним шедевром, В. Ющенко щиро подякував Фондові друзів Острозької академії в США, а також усім жертводавцям, зусиллями яких була збудована бібліотека. Президент висловив сподівання, що вже найближчим часом так само спільними зусиллями всього світу буде збудований новий корпус Острозької академії, а також площа великих українських просвітителів Герасима та Мелетія Смотрицьких.

За словами Президента, представлення його нової програми не випадково відбулося саме в Острозькій академії, з якої бере початок соціальна політика, запроваджена князями Острозькими – першими українськими магнатами-меценатами – ще в XV-XVI століттях.

Виступ Президента в Острозькій академії в прямому етері транслявали Національна телерадіокомпанія України, „П'ятий канал“, а також Всесвітня служба Укртелерадіо,

що вела супутникову та інтернет-трансляцію більш ніж на 170 країн світу. Протягом двох годин В. Ющенко та заступник голови Секретаріату Президента України

Олександр Шлапак вели мову про основні тези нової соціальної програми, після чого в закрито-

(Закінчення на стор. 3)



Президент Віктор Ющенко у супроводі ректора Ігоря Пасічника та інших гостей оглядає академію.

Фото: Ярослав Мізерний

НА ТЕМИ ДНЯ

Проти виборів – тільки О. Мороз

Петро Часто

ПАРСИПАНИ, Нью-Джерсі. – На тлі передвиборної активності усіх українських політичних сил якоюсь навіть загадковою виглядає непоступливість голови Верховної Ради Олександра Мороза з його абсолютно певною, нібито він один крокує „в ногу“, а всі інші – ні. У вівторок, 26 червня, розпущений Президентом парламент зареєстрував законопроект фундаментальних змін до Конституції, змістом яких є, як пояснив у спеціальній пресамінію голова ВР, розподіл конституційних повноважень між трьома гілками влади у такий спосіб, щоб вони ефективно співпрацювали і разом відповідали за здійснення державної політики. Хоч насправді йдеться про дальше скасування президентських повноважень. Наступного дня, в середу, парламент розглянув і схвалив цей проект. О. Мороз навіть очікує такого ж схвалення від Президента,

оскільки законопроект передбачає й скасування депутатської недоторканості, на чому наполягає Віктор Ющенко.

О. Мороз вважає ВР правочинною – аж до того моменту, коли Центральна виборча комісія скаже, що не можна замішувати депутатів, котрі добровільно вийшли зі складу парламенту. А вона ледве чи скаже це: її члени поділилися на дві групи, проурядову і проопозиційну, і перша, опинившись у більшості, захопила контроль над східними, північними і південними областями, де мешкає майже 70 відс. українських виборців. Ні до якого одностайного рішення ЦВК не годна прийти, і саме це дає О. Морозові якийсь шанс. Грубо порушуючи домовлення з Президентом і прем'єром, він відверто закликав місцеві ради і міських голів ігнорувати призначені на 30 вересня вибори.

Проте цей заклик вже явно не збігається з інтересами провідної

сили коаліції, Партії Регіонів, яка розраховує на цей раз дістати не менше голосів, ніж у березні минулого року. Що співвідношення партійних сегментів у новій ВР не зміниться, це визнає – чомусь занадто спокійно – Президент В. Ющенко. Під час недавньої поїздки до Брюсселю він сказав в інтерв'ю для Reuters: „Політична палітра майбутнього парламенту серйозно не зміниться. Зміняться принципи міжфракційних взаємин... Повинна бути знищена політична корупція і має зародитися політична культура міжфракційного діалогу. Це та головна наука, яку вже засвоїли українські політики“.

Еге ж, гладко було на папері... Насправді з величезними труднощами тривають переговори учасників майбутнього помаранчевого „мегабльоку“ – „Нашої України“, Народної самооборони і „Української правди“. Усвідомлюючи, що такий блок може вникнути на основі єдиної і чітко окресленої ідеології, Вячеслав Кириленко і Юрій Луценко говорять про доцільність перетворення блоку в партію, але ж цей проект ще тяжчий для здійснення, ніж

мегаблок: керівники „Української правди“ Юрій Костенко і Борис Тарасюк не бачать себе в одній партії з „нашоукраїнцями“ і „Народною самообороною“.

Дехто з „помаранчевих“ підозріває, що Президент говорячи про „міжфракційний діалог“ виказує схильність бачити в новій ВР коаліцію „Нашої України“ з Партією Регіонів. Микола Томенко, досвідчений політолог, тепер один з чільних бютівців, наприклад, каже, що якась невідома сила так і тягне Президента до спілки з „регіоналами“. Втім, це справді можливий варіант – якщо Партія Регіонів розколеться і висуне зі свого середовища іншу кандидатуру на пост прем'єра. Той же М. Томенко вважає, що стратегічною метою В. Ющенка залишилося небажання допустити Юлію Тимошенко до урядової влади. Але оскільки авторитет В.Ющенка і в цілому „нашоукраїнців“ був підірваний саме Універсалом з „регіоналами“, то провідник „Нашої України“ В. Кириленко не хоче вразе наступати на ті самі граблі: він заявив, що

(Закінчення на стор. 3)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Україна потребує ентузіазму, завзятості, ініціативи молоді

КИЇВ. — Президент України у своєму привітанні з нагоди Дня молоді, 24 червня, наголосив, що українське суспільство потребує подальшої зміни поколінь, патріотично налаштованих політиків з сучасним мисленням і новими ідеями. „Завдання влади і моя як Президента України – зробити все, щоб вплив таких людей в Україні зростав і зміцнювався“, – зазначив глава держави. Святкування в Україні Дня молоді вже стало традицією. „Поздоровляю всіх, хто молодий тілом і душею, для кого немає нічого недосяжного, хто живе яскраво і вільно. Ви – рушійна сила нашого суспільства, його окраса і надія“, – йдеться у привітанні. Президент відзначив, що високо цінує внесок молоді в розвиток держави і нації: „Ви завжди були одним з найважливіших носіїв змін у нашій країні і подавали приклад найвищих громадських зрушень від студентської „революції на граніті“ 1990 року до останніх років“. „Я радий за нинішнє юнацтво. Ви знаєте смак свободи і вмієте її добиватися, перед вами відкриті широкі життєві дороги і великі можливості“, – сказано у привітанні. Президент побажав молоді здоров'я, упевненості у власних силах, а також не зупинятися перед труднощами. (Радіо „Свобода“)

„Наша Україна“ не зречеться українських цінностей

КИЇВ. — „Наша Україна“ у Верховній Раді наступного скликання ініціюватиме ухвалення закону про захист чести та гідності Президента України, за який виступають мільйони українців, заявив провідник „Нашої України“ В'ячеслав Кириленко під час перебування на Прикарпатті, передає прес-служба „Нашої України“. „Наша Україна“ ніколи не зречеться українських цінностей, зокрема і з тих питань, які безпосередньо близькі вам. УПА має бути визнана борцями за свободу України“, – зазначив В. Кириленко, звертаючись до івано-франківців. Він також нагадав, що в програмі партії „чітко записано, що державною мовою має бути лише українська“. (УНІАН)

Україна чекає спостерігачів на позачергові вибори

КИЇВ. — Україна запросила міжнародні організації і Європарламент прислати спостерігачів на позачергові парламентські вибори. Звернення від Президента Віктора Ющенка з запрошенням узяти участь у спостереженні Міністерство закордонних справ України надіслало керівникам ПАРЕ, ОБСЕ, ОЧЕС, ГУАМ і Європарламенту. Як

повідомила 25 червня прес-служба МЗС, звернення надіслали ще в 22 червня. На початку червня запрошення надіслати спостерігачів на вибори вже надсилав до ОБСЕ і Ради Європи міністер закордонних справ Арсеній Яценюк. (Радіо „Свобода“)

Українців до 2025 року стане менше на 12 мільйонів осіб

КИЇВ. — Як стверджують представники Світового банку, в Україні – найгірші демографічні показники серед країн колишнього Радянського Союзу та Східної Європи. При цьому вони відзначають, що кожному п'ятому українцю – за 60 років. На думку знавців, поліпшити демографічні показники можна лише збільшенням витрат на соціальну допомогу, охорону здоров'я, освіту та пенсійне забезпечення. „Якщо не будуть впроваджені реформи, то в Україні 20 відс. внутрішнього валового продукту (ВВП) 10 відс. – на системі охорони здоров'я, стільки ж – на навчання та перекваліфікацію кадрів“, – каже керівник підрозділу економіки людського розвитку Світового банку Аруп Банержі. І ще 4 відс. ВВП піде на догляд за особами похилого віку. Отже, ці витрати можуть складати до половини ВВП. Такого навантаження не витримає економіка жодної країни“, – наголошує він. („Українська правда“)

Звертають увагу на корупцію у системі вищої освіти

КИЇВ. — Українська вища освіта – одна з найкорумпованіших у світі. Щороку на хабарі українські студенти витрачають до 300 млн. дол. Такі висліди дослідження стану корупції в українській освіті, проведеного польською неурядовою організацією „FIDE“ та центром прикладної політики „Стратегема“. Особливо корупція процвітає під час вступної кампанії до вищих навчальних закладів. Саме тоді понад 40 відс. абітурієнтів готові платити хабарникам, стверджує директор центру прикладної політики „Стратегема“ Юрій Романенко. Він констатує, що зовнішнє іспитування, яке нещодавно запровадило Міністерство освіти, не вирішить ситуацію, оскільки проблему слід вирішувати системно, як у сусідній Польщі. Там запровадили жорстку відповідальність за корупційні дії викладачів у поєднанні з широкою інформаційною кампанією про конкретні випадки хабарництва, а також суттєво підвищили платню освітянам. („Німецька хвиля“)

О. Мороз проти скасування депутатської недоторканості

КИЇВ. — Олександр Мороз, голова Верховної Ради України 21 червня розкритикував заклик Президента відмовитися від депутатської недоторканості, назвавши заяви Віктора Ющенка „пропагандистською грою“. На думку О. Мороза, цим закликом Президент почав агітацію за референдум для прийняття нового тексту Конституції. Президент Ющенко у телевізійному зверненні до народу запропонував

політичним силам відмовитися від депутатської недоторканості. На його думку, це допоможе подолати корупцію у парламенті. За словами Президента, „у парламенті творять закони, а не ховаються від них. Зі зловживаннями депутатським імунітетом, безумовно, треба покінчити. Суспільству набридло бачити відверту демонстрацію безкарності та зверхності над законом і над людьми. Скасування необмеженої депутатської недоторканості є ключем до подолання парламентської корупції. Це – крок до змін. Це – реальна дія для нормалізації політичного життя в країні“. В. Ющенко розраховує, що його ініціативу підтримають усі відповідальні політичні партії і кожен кандидат у народні депутати України. (Радіо „Свобода“)

Експорт зерна обмежать з 1 липня

КИЇВ. — Уряд з 1 липня обмежив здійснення зерна на експорт, повідомив 20 червня міністер аграрної політики Юрій Мельник. „З 1 липня обмежили експорт пшениці та інших культур за чітко зформованою номенклатурою“, – сказав Ю.Мельник. Міністер також повідомив, що постанова уряду не встановлює термінів закінчення дії обмеження. „До поповнення нових запасів“, – пояснив він. Ю. Мельник також підкреслив, що заборона на експорт зерна стосуватиметься урожаю 2006 і 2007 років. Водночас у постанові Кабінету Міністрів, відзначається, що обмеження експорту зерна буде діяти до 1 жовтня 2007 року в обсязі 3 тис. тонн на кожну сільгоспкультуру – пшеницю, суміші з пшениці, ячменю, кукурудзи та жита. У постанові також йдеться, що впродовж березня-квітня та 25 днів травня було укладено експортних угод на пшеницю загальним обсягом 653.5 тис. тонн, з неї продовольчої – 507.5 тис. тонн, у тому числі за період з 18 до 25 травня – відповідно, 442 та 312 тис. тонн. (УНІАН)

Трудова міграція набуває нового виміру

КИЇВ. — Якщо українці отримають можливість вільно пересуватися країнами ЕС, то відтоку трудової сили з України не уникнути, вказують знавці. Натомість український ринок праці заповнять громадяни бідніших країн. Такі висліди дослідження міграційних тенденцій 19 червня презентували фахівці з ООН, Євросоюзу та Міжнародної організації з міграції. Щорічно український кордон перетинають майже 40 млн. чужоземців. З них більше мільйона залишаються в Україні, переважно нелегально. Таким чином поступово Україна може перетворитися на країну, де осідають нелегальні мігранти з Росії, Азербайджану, Молдови та країн Азії, констатує представник секретаріату Седеркопінського процесу Ілмарс Межс. То ж можна прогнозувати, що через 5-10 років тут працюватимуть вихідці з бідніших країн. Представник місії Міжнародної організації з міграції Джефрі Лабовіц каже, що трудова міграція тільки на користь Україні, оскільки мігранти, які працюють в Європі щорічно перераховують на батьківщину до 5 млрд. дол. („Німецька хвиля“)

Відбулася зустріч ОЧЕС в Туреччині

СТАМБУЛ, Туреччина. — 25 червня у Стамбулі відбулася 15-та зустріч Організації чорноморської економічної співпраці (ОЧЕС) в якій брав участь Президент України Віктор Ющенко. З уваги на те, що Україна перебирає головування в ОЧЕС з 1 листопада, В. Ющенко сказав, що Україна під час головування в ОЧЕС має намір зосередитися на транспортних проектах і енергетиці. Таким чином можна буде зменшити загрозу використання енергетичних питань як інструментів зовнішньополітичного впливу. В. Ющенко також закликав створити Чорноморську зону вільної торгівлі на засадах СОТ і розробити підвалини спільної енергетичної політики країн – учасниць ОЧЕС. Також необхідно посилити орієнтацію ОЧЕС на регіональні проекти і програми, вважає Президент.

Країни – члени ОЧЕС підтвердили прагнення поглиблювати співпрацю в сфері енергетики. При цьому мають належно враховуватися інтереси і виробників, і споживачів, і транзитерів енергоносіїв, мовиться в декларації 15-ї зустрічі ОЧЕС.

У документі також наголошено прагнення співпрацювати з Європейським союзом та іншими міжнародними партнерами з метою „забезпечити справедливий доступ усіх зацікавлених країн до енергоресурсів і ринків збуту на засадах взаємності задля підвищення глобальної енергобезпеки, ефективності, конкурентоспроможності та екологічної стійкості“. Сторони відзначили необхідність поглиблювати співпрацю і в таких пріоритетних галузях, як захист довкілля, торгівля, транспорт,

туризм, телекомунікації, наука та технології, боротьба з тероризмом і всіма формами організованої злочинності тощо.

Відповідно до Деклярації, спільною метою країн – учасниць ОЧЕС повинні бути розроблення та ефективне здійснення масштабних регіональних проектів стратегічного значення. Сторони також підтвердили зобов'язання щодо захисту навколишнього середовища Чорноморського регіону. Крім того Арсеній Яценюк, міністер закордонних справ України, підкреслив, що першочерговостями України на чолі ОЧЕС будуть також економіка і співпраця з ЕС. Одне з головних завдань України під час її головування в ОЧЕС буде створення конкретних механізмів співпраці між цією організацією і Європейським Союзом.

У виступі на засіданні Ради міністрів закордонних справ країн – учасниць ОЧЕС А. Яценюк також звернув увагу на необхідність посилити економічну складову в діяльності організації. Засідання відбулося в рамках зустрічі ОЧЕС. До ОЧЕС входять 12 країн: Албанія, Азербайджан, Болгарія, Вірменія, Греція, Грузія, Молдова, Росія, Румунія, Сербія, Туреччина, Україна. Країнами-спостерігачами в ОЧЕС є Австрія, Білорусія, Хорватія, Чехія, Єгипет, Франція, Німеччина, Італія, Польща, Словаччина та США. Три країни члени ОЧЕС: Греція, Болгарія та Румунія – члени Європейського союзу. ОЧЕС охоплює територію, що становить майже 20 млн. квадратних кілометрів з населенням, що нараховує 350 млн. осіб. Після Перської затоки Чорноморський регіон є другим найбільшим джерелом нафти та газу. (Радіо „Свобода“)

Нова програма Президента України

КИЇВ. – 22 червня Президент України Віктор Ющенко представив в Острозькій академії свою програму „Соціальні ініціативи“. В. Ющенко, пославшись на дані міжнародної статистики, сказав, що за індексом розвитку людського потенціалу ООН Україна посідає 77 місце у світі, тоді як Польща – 37-ме. А за рівнем заробітної платні в Європі Україна перебуває на третьому місці з кінця, обігнавши лише Молдову і Албанію.

Президент визначив у програмі такі напрями, як підвищення мінімальної заробітної платні, підтримку сільської інтелігенції, справедливі пенсії, збільшення допомоги при народженні дітей, допомогу багатодітним сім'ям, підвищення стипендій для дітей-сиріт, поліпшення доступу до медичної допомоги на селі.

По суті, ця програма може стати соціальним бльоком у програмі дій майбутнього уряду, сказав В. Ющенко. Нагадаємо, що уряд Віктора Януковича, зформований на початку серпня минулого року, досі так і не затвердив в остаточному варіанті свою програму і не подав її парламентові. (Укрінформ)



Віктор Ющенко представляє нову програму „Соціальні ініціативи Президента України“.

Тези соціальних ініціатив Президента України Віктора Ющенко

Ми живемо в світі, який формується з потреб людей. І можливо, найпростіша формула, якою можна виразити ці потреби людей, є дуже простою – людина хоче жити завтра краще, ніж вона живе сьогодні. За останні сім років українська економіка перебуває на піднесенні. І нам би хотілося, щоб це піднесення відчула кожна людина.

Я наполягаю на тому, щоб з 1 січня 2008 року встановити мінімальну заробітну платню в розмірі 500 грн. Мінімальна зарплата виступає соціальною міркою, стандартом до десятка соціальних розрахунків. Поняття мінімальної платні є ключовим у моделі соціальної політики, у формуванні соціальної політики надзвичайно багатьох верств населення.

Друге. Вкрай необхідно підняти рівень оплати праці працівників бюджетної сфери, особливо науки, освіти, медицини, культури. Безумовно, треба на такий самий рівень підняти пенсії, а також платню для військовослужбовців і науковців – категорія, яка багато років зазнавала несправедливого підходу. Я говорю, перш за все, про науковців, хоча і про військовослужбовців у нас є суттєве відставання від умов оплати праці, які існують у СБУ і Міністерстві внутрішніх справ. Переконали, що люди в погонах повинні отримати єдиний загальний підхід. І в цьому є

одна із справедливостей для людей у військовій формі.

Наступне. На 20 відс. необхідно підняти посадовий оклад вчителів, працівників охорони здоров'я та інших категорій людей, які працюють на селі. Ми повинні рівною мірою говорити про перспективу професій села – сільського вчителя, медика і тих працівників, які забезпечують нормальну діяльність, життя людей на селі. Переконали, що завдяки тільки такому кроку ми можемо зформува-ти контрактні відносини з випускниками вузів, вийти на договірну основу для роботи в українському селі і вирішити по-серйозному за майбутні роки укомплектування працівників освітніх закладів, медицини, закладів культури в українському селі.

Далі. Треба вдвічі підвищити грошове забезпечення для військовослужбовців. Нині військовик української армії отримує 51 грн. Давайте згадаємо, що у цього військовика є мама, родина, з якою треба зв'язатися, можливо, раз на місяць перетелефонувати, відправити листівки і ще мати якісь скромні видатки, що передбачено військовим уставом. Переконали, утримання у 51 грн. – це надзвичайно слабке утримання, з яким сьогодні Україна не повинна змиритися.

Третє. Необхідно провести належ-

не нарахування пенсійних виплат. Пенсія повинна залежати від двох складових – стажу і заробітку. Сьогодні пенсійну політику регулюють 17 законів. По суті, ми маємо несправедливу пенсійну політику, яка дискредитує єдиний підхід і диференціює цей підхід за професіями, а також за окремими мотиваціями. Сьогодні пенсія лікаря-хірурга або вчителя школи відрізняється від пенсії особи, яка пропрацювала на роботах низької кваліфікації лише 20 років. І причому на мінімальній платні.

Четверте. Я вимагаю більшої державної допомоги тим, хто не може себе забезпечити. Смертність населення в Україні сьогодні вдвічі перевищує народжуваність. І для того, щоб виграти перспективу в цій статистиці, нам треба внести серйозні мотивації. Щороку ми недораховуємося 300–400 тис. українського населення. Переконали, що ми можемо це змінити. Сьогодні допомога на дітей з багатодітних сімей виплачується за умови, якщо фактичні доходи на таку дитину в родині складають не менше 205 грн. Вдумайтесь самі в цифри. Ми говоримо про людинку, яка потребує одягти, взути, нагодувати, дати медичне забезпечення, відпочинок і таке інше. Ми говоримо про 205 грн. Планка, яка не заслуговує сьогодні дискусії в колі серйозних відповідальних людей.

Наступна ініціатива. Підвищити стипендію сиротам-студентам та учням профтехучилищ до рівня двох прожиткових мінімумів з урахуванням доходів. Обід у будь-якому ресторані в Києві чи в Рівному коштує більше, ніж держава дає на одну дитинку-сироту. Так чий то діти?

Щодо інвалідів всі під'їзди, туалети, двері, подіюми, парапети, все повинно бути підлаштоване під проблеми цих людей. Давайте почнемо з центральних перехресть, а потім підемо на периферію кожного

міста і запитаємо себе – як людина у візку переходить перехрестя? Які технічні засоби можуть допомогти цій людині зробити цей крок?

Політика усиновлення, опікунства не повинна знати жодних перепон, вона повинна зустріти злагоджений державний механізм. Чужих дітей не буває. От для того існує українська держава: якщо дитинка народилася з проблемою і у неї немає родини, держава бере її за ручку і проводить до першого робочого місця, до першого свого житла. Тоді у нас не буде проблем тих, які ми маємо в тому числі і з правопорядку.

Україна залишилася єдиною країною, де заборонено селянинові розпоряджатися своїм шматком землі. Це феодалізм. Чому ми людині забороняємо розпоряджатися своєю землею? Чому в моєму селі Хоружівці дядько з Києва не має права на продаж цієї землі? На дарчу своїм дітям? Чому ми залишаємо за собою право порушувати Конституцію у праві власності? З 2008 року ми повинні зняти це обмеження на організацію цього ринку.

Нам треба прийти до чесної відкритої приватизації. І через перегляд політики фіскальної, земельної приватизації, через радикальний перегляд політики регуляторної ми повинні знайти широкий ключ до серйозної детінізації національної економіки. І на цій основі забезпечити прихід на кілька десятків пунктів податків до місцевого і центрального бюджетів, і на цій основі забезпечити фінансування тих ініціатив, про які ми сьогодні говорили. Я пропоную конкретні зміни і я пропоную практичні дії. Я хочу, щоб ми жили вільно, чесно, щоб ми жили в достатку. Моя команда має плян дій, як досягти цієї мети, і я переконали, що ми доб'ємося змін на краще.

Прес-служба
Президента України



Президент України Віктор Ющенко перерізує стрічку на відкритті нової віртуальної бібліотеки Острозької академії.

Президент...

(Закінчення зі стор. 1)

му режимі була проведена нарада Президента з головами обласних та деяких районних адміністрацій. В. Ющенко також встиг відповісти на запитання студентів, зокрема про можливість надання Острогу статусу зони вільного розвитку зі спрощеною системою оподаткування, власною системою фінансів тощо. Адже керівництво Острозької академії та її ректор Ігор Пасічник плянують перетворити Острог на єдине в Україні суто університетське містечко, де б з дитячого садочка і до магістра наук виховувалась майбутня еліта держави. Президент підтримав цю ініціативу, але зазначив, що для надання такого статусу містам попереду ще тривала робота над законодавством, викорінювання корупції на місцях.

Ректор І. Пасічник від імені вченої ради університету нагородив Президента Золотою медаллю князя Костянтина-Василя Острозького, а від імені Братства спудеїв Острозької академії йому подарували вишитий вимпел університету.

Проти виборів ..

(Закінчення зі стор. 1)

коаліція з Партією Регіонів неможлива за жодних умов.

Принаймні, вона неможлива з В. Януковичем, до якого тяжко застосувати слова В. Ющенко про „науку, засвоєну українськими політиками“.

Ні, прем'єр вихований в іншій школі. Ось він знову в Кремлі, знову запобігає ласки у Путіна. Як пише журналістка Олена Мігачова, „під час поїздки до Москви він сидів

перед ним, як дрібний правопорушник перед ментом, або як кролик перед удавом“.

Чи Москва знову підтримає В. Януковича – це ще знак запитання. Але нема сумніву, що вона підтримуватиме всіх, хто працює на перетворення України з президентської республіки в парламентську, тобто в таку, де депутати вічно будуть між собою гризтися, і над ними не буде ніякої твердої, безкомпромісної проукраїнської волі. Тому можна сказати, що сьогодні воду на московський млин лле О. Мороз.

АМЕРИКА І СВІТ

Сенат повернувся до іміграційної реформи

ВАШІНГТОН. — Сенат Сполучених Штатів 26 червня проголосував за те, аби повернутися до розгляду законопроекту іміграційної реформи, поданого Президентом Джорджем Бушем. Прихильникам закону вдалось набирати достатню кількість голосів, аби поновити дебати навколо цього питання. Однак, проект масштабної іміграційної реформи продовжує залишатися контроверсійним і поділив як Конгрес країни, так і суспільство, на два табори. На думку Президента Дж. Буша, прийняття іміграційної реформи припинить контрабанду людьми. Запропонована Президентом реформа повинна посилити контроль за кордонами, змусить працедавців перевіряти іміграційний статус робітників та розпочне програму тимчасових працівників. Адміністрація також прагне легалізувати 12 млн. імігрантів, які перебувають у США незаконно. Остання пропозиція викликає найбільший спротив. Однак, Білий Дім наполягає на своєму. Минулими вихідними у Лос-Анджелесі та інших містах США пройшли демонстрації як на підтримку реформи, так і проти неї. На США тиснуть їхні союзники, які вимагають спрощення або скасування візового режиму з США. Люди не завжди розуміють, чому громадянам країн, які є найбільшими союзниками США, часто найскладніше приїхати у відпустку до США. Відтак іміграційна реформа не лише розділила американське суспільство, але й стала каменем спотикання всередині Республіканської та Демократичної партій. („Голос Америки“)

КУК підтримує поправки до закону про іміграцію

ОТАВА. — Конгрес Канади (КУК) підтримує ініціативи, запропоновані Міністром ромадянства та іміграції Діан Фінлі. Метою законопроекту С-57 є подолання проблеми торгівлі людьми. Цей акт вніс би поправку в законі про іміграцію та захист біженців, дозволивши Міністрові іміграції надавати письмові інструкції представникам іміграційних властей, визначаючи тих людей, які знаходяться під загрозою жорстокого, негуманного і принизливого ставлення, а також сексуальної експлуатації. Ці інструкції дозволили б чиновникам відмовляти людям у виданні дозволу на працю в тих випадках, коли існують очевидні докази ризику, особливо якщо є підстави для підозри у торгівлі людьми. Президент КУК Оріс Сушко, яка брала участь в консультаціях в Отаві з Федеральним урядом перед представленням законопроекту в Палаті Громад, 8 червня сказала: „Це є значним поступом. Перешкоджання процесові торгівлі людьми шляхом заборони виїзду потенційних жертв з країн їхнього проживання є важливим кроком в обмеженні міжнародної работоргівлі. Щороку тисячі українців – здебільшого молодих жінок – заманюються у злочинний світ міжнародної сексуальної торгівлі. Тому ми підтримуємо

цей законопроект“. О. Сушко відзначила важливу роль, котра відіграється в цьому питанні членом парламенту від виборчої дільниці Вініпегу (Кілдонан – Сайнт-Пол) Джой Сміт, що також є заступником голови Постійного комітету зі статусу жінок. „Дж. Сміт займає активну позицію щодо цієї проблеми і невинно працює, висувачи цю справу на перший план“, – сказала О. Сушко. (Конгрес Українців Канади)

Т. Блейр офіційно залишив посаду прем'єр-міністра

ЛОНДОН. — Тоні Блейр 27 червня офіційно пішов з посади глави лейбористського уряду Великобританії, який він очолював упродовж 10 років. Королева Єлизавета II запропонувала Гордонові Бравнові стати новим главою кабінету, який в уряді Т. Блейра працював міністром фінансів. Новому британському прем'єру 56 років. За прогнозами політиків, Г. Бравн відразу ж візьметься за реорганізацію уряду. На конференції лейбористів, що відбулась 24 червня у Манчестері, Г. Бравна обрали новим провідником Лейбористської партії Великобританії. Альтернативи Г. Бравнові не було, і його затвердили без голосування. Водночас відбулися вибори заступника голови партії, яким уперше стала жінка – Геріет Гарман. (Радіо „Свобода“)

Г. Бравн став провідником британських лейбористів

ЛОНДОН. — Міністер фінансів Великої Британії Гордон Бравн перебрав керівництво урядовою Лейбористською партією на спеціальній партійній конференції. Передаючи Г. Бравнові керівництво у партії, британський прем'єр, що складає з себе повноваження –Тоні Блейр заявив, що Г. Бравн має всі якості з тим аби стати видатним прем'єр-міністром коли офіційно перебере і прем'єрську посаду 27 червня. Тим часом Г. Бравн виступив з промовою вперше як голова Лейбористської партії у якій визначив як безпрецедентні та історичні досягнення його попередника Т. Блейра. Г. Бравн також заявив, що є політиком з переконань. Він додав, що його Лейбористська партія має мати свою душу і буде вести далі політику успішних реформ. (ББС)

На зустрічі Євросоюзу вдалося знайти компроміс

БРЮСЕЛЬ, Бельгія. — Європейський союз подолав дворічну кризу свого реформування. Після переговорів в рамках зустрічі глав держав і урядів у Брюселі, які тривали майже безперервно 36 годин, канцлер Німеччини Ангела Меркель 23 червня вранці повідомила про компроміс щодо змін у базових угодах Євросоюзу. До кінця нинішнього року під контролею Португалії, яка перебирає головування в Євросоюзі, будуть узгоджуватися деталі реформи. Угода, яка замінить провалену на референдумах у Франції та Голандії Європейську конституцію, має набути чинності до весни 2009 року. Ухваленню остаточних домовленостей у Брюсселі передували

важкі переговори з керівництвом Польщі. У висліді Варшава таки погодилася на запровадження принципу так званої подвійної більшості для ухвалення рішень всередині організації за однієї умови: голос Польщі, за вигідною для неї старою моделлю, враховуватиметься до 2017 року. Для решти країн принцип „подвійної більшості“ набере чинності трьома роками раніше. („Німецька хвиля“)

Президент Афганістану критикує НАТО

КАБУЛ, Афганістан. — 22 червня Гамід Карзай, президент Афганістану, різко розкритикував НАТО у зв'язку зі загибеллю мирних жителів під час бойової акції. „Ми бажаємо співпрацювати з міжнародним співтовариством. Ми вдячні за допомогу, яку надається Афганістанові. Однак, це не означає, що життя афганців дешевше від інших людей“, – заявив президент Афганістану. Загибель 25 мирних жителів 21 червня внаслідок авіоударів НАТО в південній афганській провінції Гільменд була вислідом трагічної помилки, заявив 22 червня Генеральний секретар НАТО Яап де Хооп Схефер. Згідно з повідомленням командування міжнародних сил 22 червня вранці під час акції сили НАТО вбили кілька талібів та понад 20 захопили в полон у провінції Газні. Напередодні, під час акцій на півдні країни в провінціях Пактика і Кандагар сили НАТО знищили понад 80 талібів та бойовиків терористичного угруповання „Аль-Кайда“. (Радіо „Свобода“)

„Хемічному Алі“ оголосили смертний вирок

БАГДАД, Ірак. — Двоюрідного брата колишнього президента Іраку Садама Гусейна, Алі Гасана аль-Маджида 24 червня було приречено до смертної кари через повішання за здійснення воєнної акції проти курдського населення у північному Іраку 1988 року. Суд у Багдаді визнав Алі Гасана аль-Маджида винним у геноциді внаслідок чого загинуло 180 тис. цивільних осіб. А. Г. аль-Маджид також був відомий на прізвисько „Хемічний Алі“ тому що він наказав здійснити напад зі застосуванням хемічної зброї проти курдів. Разом зним смертний вирок дістали також колишні військові керівники Султан Гашид Агмад аль-Таї та Гусейн Рашид аль-Тикріті. (ББС)

Появився новий відеозапис з захопленням А. Джонстоном

ЛОНДОН. — В Інтернеті з'явився новий відеозапис з кореспондентом Бі-Бі-Сі, захопленням у смузі Газа в березні. На відеокадрах журналіст Алан Джонстон одягнений у пояс з вибухівкою. За словами А. Джонстона, викрадачі погрожують підірвати вибуховий пристрій, якщо хто-небудь спробує його звільнити. Палестинське угруповання „Армія ісламу“, яка стверджує, що саме воно захопило Джонстона, вимагає в обмін на життя журналіста звільнити в'язнів-мусульман у Великобританії. (Радіо „Свобода“)

Обмежили лети деяких російських авіоліній до країн ЕС

СТРАСБУРГ, Франція. — Євросоюз заборонив декільком російським авіокомпаніям здійснювати від 25 червня лети до країн ЕС. Рішення викликане невиконанням авіоперевізниками вимог Єврокомісії та Ространснагляду. Заборона стосується компаній „Кавмінводиавіа“, „Авіалінії Кубані“, „Якутія“ та „Авіалінії 400“. Ще для п'ятих компаній запровадили обмеження на лети до Європи. У цьому списку „Красноярські авіолінії“, „Уральські авіолінії“, „Газпромавіа“, „ЮТейр“ та „Атлант-Союз“. (Радіо „Свобода“)

Ізраїльтяни та палестинці поновлять переговори

ШАРМ ЕЛЬ-ШЕЙХ, Єгипет. — 25 червня у єгипетському містечку Шарм ель-Шейх 25 червня відбулася чотиристороння зустріч з участю провідників Єгипту, Ізраїлю, Йорданії та Палестинської автономії. Зустріч на вищому рівні має закласти основу для відновлення палестино-ізраїльських мирних переговорів. Напередодні зустрічі у Шарм ель-Шейху ізраїльський уряд на засіданні 24 червня ухвалив рішення про переказ на рахунки палестинської адміністрації 350 млн. дол. податкових зборів. Ці кошти Єрусалим припинив переказувати палестинцям від часу перемоги на парламентських виборах радикального руху „Гамас“. За словами політичного оглядача Адрієн Арсенал, у такий спосіб ізраїльські урядовці мають на меті сприяти створенню конструктивної атмосфери під час зустрічі у Єгипті: „Цю зустріч можна розглядати як екстрену. Провідник палестинців Махмуд Абас звернувся до Ізраїлю та країн Заходу з проханням конкретними вчинками підтримати новий поміркований палестинський уряд“, – каже А. Арсенал. Учасники зустрічі обговорили нову стратегію дій та гуманітарну політику щодо сектора Газа, який тепер перебуває під контролею угруповання „Гамас“. Крім того, засідання голів держав направлено на те, щоби спробувати зформувувати чіткий часовий графік для відновлення палестино-ізраїльських мирних переговорів. („Німецька хвиля“)

Майже половина європейців – за розширення ЕС

БРЮСЕЛЬ, Бельгія. — Майже половина (49 відс.) європейців підтримують подальше розширення Європейського союзу, 39 відс. – виступають проти, 12 відс. – поки не визначилися. Про це свідчать дані оприлюдненого 20 червня дослідження, проведеного „TNS Opinion & Social“. Найбільшу підтримку подальшомурозширенню ЕС висловлюють громадяни Польщі (76 відс.), Литви (68 відс.), Словенії та Румунії (по 67 відс.). Найменшу – громадяни Франції (32 відс.), Австрії (28 відс.) та Люксембургу (25 відс.). Опитування проводилося з 10 квітня по 15 травня в усіх країнах – членах ЕС. Загалом було опитано 26,720 респондентів віком старше за 15 років. (УНІАН)

КОЛОНКА КОМЕНТАТОРА

Добрі поради судді О'Конор

Р. Л. Хомяк

КИЇВ. – Сандра Дей О'Конор: які асоціації породжує це ім'я? Срібноволоса пані у чорній мантиї? Високостойна суддя Верховного суду Сполучених Штатів? Юрист найвищої міжнародної ліги?

Все це так. Але у Києві О'Конор представила себе як безробітна „кауґіrl” – пастушка. Вона родилась 77 років тому у Тексасі, а професійну кар'єру в політиці й юриспруденції зробила в Арізоні – тому й вважає себе за „кауґіrl”, нехай і з дипломами Стенфордського університету у Каліфорнії і 25 роками праці у Верховному суді у Вашингтоні. Тепер вона на пенсії і має час працювати як юрист по всьому світі.

Серед іншого, вона є членом керівництва Центрально-європейської й євразійської правничої ініціативи. Саме в цій ролі вона прибула до Києва, щоб виступити з головною доповіддю на конференції на тему, яка вельми на часі: „Верховенство права і доброчесність у публічній сфері.” Конференцію фінансувало Агентство США з міжнародного розвитку (USAID) – себто це американська державна допомога Україні, а провела її „Ініціатива з верховенства права для України” Американської правничої асоціації у рамках своєї анти-корупційної програми.

Організаторам конференції пощастило: того роду заходи плянують далеко наперед. А тут, як зазначив Посол Сполучених Штатів в Україні Вільям Тейлор, відкриваючи конференцію 11 червня, українські й американські юристи з'їхались для обговорення верховенства права саме в той час, коли в Україні законодавчі й судові органи знаходяться в кризових ситуаціях. Метою цієї конференції було почати оздоровлення пошкодженої української політичної системи в дискусіях між українськими й американськими спеціалістами. Тем до дискусій не бракувало: вони щодня з'являлись у засобах масової інформації.

Суддя О'Конор на початку зазначила, що вона, як людина ззовні, не може казати українцям, що їм слід робити, щоб налагодити свою політичну й судову системи. Але тут же додала, що має багаторічний досвід на різних рівнях урядування і охоче дискутуватиме можливі напрями, які на даний момент Україна могла б взяти. Вона згадала, що вперше відвідала Україну десять років тому, та що тепер Україна виглядає їй більш успішною, хоч і з рядом проблем.

На відкритті конференції я мимоволі почав займатись тим, що колись називалось „кремлогією”. Це коли спостерігачі уважно нотували, де хто з керівників Советського Союзу сидів на трибуні, в якому порядку виступав, і що наголошував у виступі. Всьому цьому надавалось багато значення. Колись.

Нині в Україні, грубо кажучи, можна звести кризу чи протистояння до змагу між Президентом Віктором Ющенком і прем'єр-міністром Віктором Януковичем, при чому сторона В. Януковича весь час закликає до збереження законів і закидає стороні В. Ющенка топтання законів. Знову ж В. Ющенко і його помічники пояснюють кроки Президента тим, що він береже Конституцію, яку табір

В. Януковича намагається трюками модифікувати і пристосувати для своїх потреб.

Під час відкриття конференції про верховенство права я помітив, що представники цих двох державних керівників сиділи по обидва кінці президійного стола: з лівого кінця – Олександр Чалий, юрист першої гільдії і дипломат України з досвідом у міністерстві і в країнах, з якими стосунки не належать до легких (наприклад, в Румунії). В незалежній Україні бистроумний О. Чалий працює то в урядовому, то в приватному секторах і всюди добре виглядає. Нині він заступник голови Секретаріату Президента. На правому кінці сидів Костянтин Грищенко, на відміну від О.Чалого – кадровий дипломат, колишній Посол України у США, колишній міністер закордонних справ України, перед останніми виборами до Верховної Ради він покинув міністерство закордонних справ і очолив одну з нових „кишенькових” політичних партій (Республіканську), яка не здобула досить голосів, щоб дістатись до парламенту. Тепер він працює радником прем'єр-міністра.

Вітаючи від імені Президента України учасників конференції, О. Чалий заявив, що криза в Україні спричинена кризою верховенства права. Він доводив, що Україні потрібний консенсус для боротьби з корупцією і налагодження верховенства права.

У свою чергу, К. Грищенко, передавши привіт учасникам від Кабінету міністрів, сказав, що криза в Україні почалась, „коли ми почали нехтувати конституційною системою”. (Це точно за сюжетом політичного протистояння в Україні: сторона В. Януковича нагадує про святість Конституції і закидає Президентів, що він нехтує нею).

Радник К. Грищенко казав, що Україні треба повернутись до поважання судів і запевнив учасників, що уряд В. Януковича налаштований на глибоку судову реформу. Щодо поважання судів, тут не можна не погодитись з К. Грищенком. Шістнадцять років після розпаду Советського Союзу все ще видно з якою згйдливстю й байдужістю ставилась советська система до судів. Вони здебільшого малі, не вигідні, занедбані; кошти які виділялись на їх утримання неадекватні. Щойно тепер де-не-де судам виділяють трохи коштів на ремонт, на основну бюрову техніку, а ще недавно судді скаржились, що не можуть вчасно написати рішення, бо не мають паперу!

Але й в Америці, як зазначила у своєму виступі суддя О'Конор, не все світле й досконале. Заробітну платню суддів Верховного суду не підвищували від 1989 року, сказала вона і додала, що хоч Конгрес США не може знизити заробітної платні судді, але також може довго не підвищувати її. Викладаючи на юридичному факультеті у Сполучених Штатах, можна заробляти більше, ніж у кріслі судді. Молоді адвокати, які працюють клерками федеральних суддів, заробляють набагато більше у приватних практиках після того, як закінчать престижне заняття помічника судді, сказала О'Конор.

У своєму виступі суддя

(Закінчення на стор. 14)

Тема зустрічі: Конституція України



Під час „круглого столу” у Посольстві України в США.

Фото: Посольство України в США

Роман Ференцевич

ВАШІНГТОН. – Напередодні державного свята України – Дня Конституції, яке українці відзначають щорічно на честь Конституції України, котру Верховна Рада прийняла 28 червня 1996 року, в Посольстві України у США відбувся „круглий стіл” про значення цього акту й теперішньої політичної кризи в Україні. До участі в ньому були запрошені знавці права, дипломати, політичні й громадські діячі. Повірений у справах Посольства Олександр Александрович, після вступних завваг, попросив до слова суддю Богдана Футея, члена Апеляційного суду США. Суддя Б. Футей був свого часу радником комісії з питань опрацювання проекту Конституції та у справах правових реформ в Україні. Він досі пильно цікавиться щоденним розвитком подій в Україні. Б. Футей насамперед проаналізував законодавство України від часу Конституції УРСР 1976 року аж до сьогодні. На його думку, Конституція України 1996 року була достатньо якісним документом. Правова система тільки почала формуватися в Україні, треба було прийняти ще низку законів і тим самим якісно врегулювати суспільні взаємини. Але політична реформа, яка була ухвалена 8 грудня 2004 року, ускладнила подальшу дію Конституції і правові підстави української держави, бо ця реформа не була продумана до кінця і, на думку Б. Футея, вона є нелегітимною та неконституційною. Єдиний вихід із ситуації, яка склалася тепер в Україні, це позачергові парламентські вибори, підсумував свої міркування Б. Футей.

Наступним промовляв співробітник Департаменту юстиції США д-р Андрій Сороковський, який вважає стосовно теперішньої конституційної й правової ситуації в Україні, що і Сполученим Штатам після здобуття незалежності забрало кількадесят років, щоб врегулювати свою правову систему. Від 1918 року Україна мала цілу низку конституцій, які були демократичними на папері, але без жодного реального значення на практиці. Тепер Україна має конституцію з реальними цінностями, але не всі вони здійснюються органами державної і судової влади. Текст Конституції, її тлумачення і важливі постанови окремих судів є доступни-

ми для кожного громадянина на інтернеті. Це добре. Не добре є те, що той самий пересічний громадянин, читаючи, наприклад, текст Політичної реформи 2004 року, не має жодного поняття, що ця реформа є неконституційною. Це негативний бік інтернету. Проте, говорячи загальною, наявність такого роду інформації є позитивною, бо вона сприяє розвитку і кінцевому утвердженню правової культури в Україні.

Чергового доповідача Вільяма Г. Мілера, який був послом США в Україні в 1993-1998 роках, тобто в час гарячих дискусій навколо опрацювання й остаточного прийняття Конституції України 1996 року, можна сміливо назвати „великим українофілом”, бо його зацікавлення в усьому, що стосується теперішнього й майбутнього України, не вщухає. Недавно він повернувся з кількатижневих відвідін України, під час яких мав консультації з високими урядовими особами, з представниками політичного, академічного й громадського життя, вів розмови з звичайними українськими громадянами. Отож В. Мілер сказав, що в Україні насправді існує дуже глибока конституційно-правова криза, від подолання якої залежатиме, чи буде Україна олігархією, керованою великими грішми, чи навпаки, буде державою, керівництво якої віддзеркалюватиме повний спектр інтересів усіх суспільних верств. Посол В. Мілер нагадав про одне з найважливіших багатств України – про землю, яка для українського селянина має якесь майже містичне значення, каже він. Але цю землю щораз більше і більше скуповують чужі люди, в тому числі чужі держави і навіть цілі групи чужих держав. Першочерговим завданням парламенту, який буде обрано на запланованих виборах, буде врегулювання цього життєвоважливого для України питання. „Я глибоко переконаний в тому, – продовжував Посол, – що, пройшовши через тяжкі випробування, український народ достатньо зрілий для того, щоб розв'язати всі свої проблеми шляхом цивілізованого, мирного консенсусу для добра нинішнього й майбутніх поколінь”.

Ведучий на зустрічі О. Александрович з черги запросив до слова Надію Дюк, старшого директора зі справ Європи й Евразії Фонду

(Закінчення на стор. 14)

Недоторканість депутата і громадянина

З давніх давен правова недоторканість особи була провідною частиною людських прав. Але також здавна цю засаду використовували в інтересах влади або тих верств населення, які мали родові або майнові привілеї. Навіть апостол Павло, коли зазнав переслідувань під час своїх місійних подорожей, нагадав про те, що він є громадянином Римської імперії, чим викликав переляк переслідувачів, бо римляни мали недоторканість. У Російській імперії ряд привілеїв у цій площині мала шляхта, купецтво, клер. В СРСР правову недоторканість було поширено на комуністів, правопорушення яких розглядали не суди, а партійні органи, відводячи членів партії від кримінальної відповідальності і, таким чином, створюючи уявлення про правову бездоганність КПРС.

Про засади правової недоторканості у незалежній Україні пригадали депутати, обрані населенням до різноманітних рад – від місцевих до Верховної. При цьому йшлося їм аж ніяк не про правову недоторканість усіх громадян, базовану на презумпції невинності, а про недоторканість особисту, депутатську. Приводом для утвердження депутатської недоторканості стало припущення, що владний диктатор може переслідувати депутата, який обстоює права виборців. Ніби й добра думка... Але для цього треба мати диктатора, який перебував би поза контролею суспільства, як Сталін в СРСР. Тепер так не буває...

З іншого боку, чи потребує правової недоторканості депутат, далекий від хабарництва, від гонитви за наживою, від протекціонізму та інших хвороб сучасної влади не тільки в Україні? Живи чесно – і не матимеш конфлікту з законом! На жаль, в нинішніх радах усіх рівнів діється інакше. Тисячі підприємців, фінансистів, торгівельників, партійних діячів з не дуже гарною репутацією рвуться на виборах до рад, бо правова недоторканість дозволяє їм бодай на якийсь час уникнути конфліктів з державою.

Чи не першим виступив проти правової недоторканості депутатів Президент України Віктор Ющенко. Ще у 2005 році він обстоював зняття недоторканості з депутатів місцевих рад, доводячи: „Людей в Україні не треба ділити на депутатів і не депутатів, на людей, які по одній процедурі проходять ситуації дізнання, а інші залишаються недоторканими“.

Оскільки зняття недоторканості залежить від самих депутатів, справа вперед не рухається. 20 червня В. Ющенко знову офіційно звернувся до політичних парламентарських сил із закликом скасувати необмежену депутатську недоторканість. Він сказав: „Це – найважливіший засіб для оздоровлення Верховної Ради України. У парламенті творять закони, а не ховаються від них. Це – крок до змін. Це – реальна дія для нормалізації політичного життя в країні“.

Прем'єр-міністр Віктор Янукович негайно виступив проти і назвав цей заклик популізмом. Природно почути незгоду від особи, яка сама не раз була у конфлікті з законом. Але прем'єр усе ж не є звичайним громадянином і мав би розуміти, що діється.

Недоторканість депутатів – це пережиток. Україна тепер має владу, яка здатна гарантувати дію законів і Конституції. Голова Херсонської обласної організації Народного Руху України, народний депутат Олександр Ткаленко заявив: „Недоторканість – щит для депутатів-підприємців. Якби не було недоторканості у депутатів Верховної Ради, то ми не мали б такої кількості мільйонерів у стінах парламенту“.

На жаль, життя показало, що жодна професійна корпорація в Україні не здатна займатися самоочищенням. Парламент не становить винятку. Нехай же будуть формально підсудними всі. Корупцію цим не побороти, але в житті держави стане на одну брехню менше.

ЧЕРВЕНЬ В НАШІЙ ІСТОРІЇ

Боротьба за український прапор

24 червня 1989 року у Києві відбулося засідання Політичного бюро Центрального комітету Комуністичної партії України (ЦК КПУ), яке було стривожене випадками появи у містах і селах синьо-жовтих прапорів і тризубів. На засіданні було ухвалене рішення „Про серйозні недоліки в організаторській і політичній роботі деяких партійних комітетів по протидії екстремістським, антисоціалістичним елементам“, у якому було запропоновано Президії Верховної Ради виробити пропозиції, спрямовані на припинення фактів використання націоналістичної символіки“.

Поява синьо-жовтих прапорів в Україні уже кілька місяців тривожила українських комуністів. Завідувач ідеологічним відділом ЦК КПУ Леонід Кравчук, який саме заявив, що „швидше волосся виросте на його долоні, ніж Рух буде існувати“, заходився скликати в Центральному комітеті зустріч з керівниками і секретарями партійних організацій творчих спілок, щоб „зорієнтувати їх на ділове, політично виважене обговорення ситуації“. Секретар ЦК КПУ з ідеології Юрій Єльченко закликав до боротьби проти „націоналістичних елементів“, які намагаються „розвинути рух за реалізацію одвічної мрії буржуазних націоналістів – створити самостійну Україну“.

Л. Кравчук став ініціатором і організатором заходів з „нейтралізації“ синьо-жовтого прапора і тризуба. Особливо нервувала його поява синьо-жовтого прапора біля пам'ятника Тарасові Шевченкові, коли відзначали 175-річчя від його народження. Прапор принесли київські студенти. Голова Спілки письменників України Юрій Мушкетик з цього приводу писав: „Ні, ми ніколи не поступимось нашим червоним прапором, під яким проливали кров наші діди і батьки, борючись за волю“.

3 червня 1989 року Л. Кравчук подав до Політбюро доповідну записку про спроби „нав'язати населенню думку про те, що єдиною загальнонаціональною символікою українського народу є синьо-жовтий прапор та тризуб“.

Л. Кравчук заявляв: „Насправді така точка зору антинаукова і не відповідає правді“.

24 червня 1989 року Політбюро ЦК КПУ затвердило „Плян заходів щодо упорядкування використання національної символіки“, який передбачав слухання з цього питання у Верховній Раді, опублікування статей і проведення телепрограм з цієї теми. Тоді ж, у червні, Л. Кравчук скликав комісію Верховної Ради з питань патріотичного та інтернаціонального виховання, яку він і очолював. Комісія вирішила, що „червоний колір, зірка, серп і молот символізують боротьбу пролетаріату за своє соціальне визволення, перемогу Великої Жовтня, який докорінно змінив долю українського народу“. Далі писали: „Червоному стягові протистояли жовто-блакитні прапори та тризуб як символи боротьби за інтереси буржуазних та дрібнобуржуазних націоналістичних верств. Зараз певні групи та окремі особи хотіли б нав'язати народу України буржуазно-націоналістичну символіку“. Комісія зажадала „не допускати використання прапорів та символів, під якими антинародні сили вели боротьбу проти трудящих“.

Але час відміряв останню годину комуністичного режиму. І вже 28 січня 1992 року на сесії Верховної Ради той же Л. Кравчук умовляв проголосувати за синьо-жовтий прапор, кажучи: „Без цього прапора зараз, повірте, і в дипломатичному, і в правовому міжнародному, і в реальному житті стає вже не просто важко, а стає соромно і смішно. Це є реальність. Проста життєва реальність“. Так історична правда і воля народу змусили до відступу навіть запеклих ворогів національної символіки – комуністичних ідеологів Ю. Єльченка і Л. Кравчука.

Л. Хм.

В публікації використано дані з книги Володимира Литвина „Політична арена України: дійові особи та виконавці“.

ПОТРІБНІ ДОБРОВОЛЬЦІ!

**Закликаємо секретарів відділів,
членів УНСоюзу та любителів Союзівки
до помочі під час Фестивалю, який відбудеться
на Союзівці**

11 – 15 липня 2007 р.

Просимо зголошуватися до

**Нестора Паславського або
до Соні Семанишин
тел.: (845) 626-5641.**

Заздалегідь дякуємо!





СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

Головний редактор – Рома Гадзевич
Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510
E-mail: svoboda@att.net Website: www.svoboda-news.com
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік \$55.00, на півроку – \$35.00. Для членів УНСоюзу
\$45.00 річно, на півроку – \$30.00. За кожну зміну адреси – \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.
Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041 e-mail: ukradmin@att.net
Керівник відділу оголошень	– Марійка Осціславська	(973) 292-9800 дод. 3040 e-mail: adsukrpubl@att.net
Передплата	– Марійка Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042 e-mail: ukrsubscr@att.net

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

У списках кандидатів – ті ж самі особи

Відомий політичний і літературний діяч Володимир Винниченко писав, що читати історію України без брому неможливо. Починаючи з сивої давнини, з джерел нашої державності, поряд з „хоробрими“, „великими“, „святими“, „мудрими“ князями, які кріпили єдність народу, могутність держави, бачимо й „окаянних“ і „гориславичів“ – лукавих та підлих, заздрісних і зрадливих князів і княжат, заколотників і руйнівників, бездарних нікчем, котрі сіяли смуту, вдавалися до міжусобних воєн, часто закликаючи собі на допомогу ворогів. І Русь-держава в результаті роз'єднань і чвар втрачала свою державність, а її народ на довгі століття опинявся в неволі.

Відомий церковний і громадський діяч Мелетій Смотрицький писав: „Де ви тепер, безцінні діаманти руської корони, уславлені роди руських князів – Слуцькі, Заславські, Збаразькі, Зборовські, Вишневецькі, Сангушки, Чорторийські, Лукомські, Пузини та інші, яким ліку немає? Де тепер ті благородні, славетні, відважні, сильні й давні дома руського народу, що на весь світ славилися престижем, могутністю й відвагою?“. На жаль, усі вони перейшли на службу до чужинців, кинувши на поталу свій народ.

У часи великого повстання під проводом Богдана Хмельницького поряд з героїєю козацького й повстанського люду було чимало роздвоєнь і зрад. Хіба не через розбрат і незгоду між козацькою старшиною не вдалося й гетьманові

Мазепі вирвати Україну з цупких обіймів Москви? Не перелічити всіх українців, які, зрадивши свою вітчизну, відцуралися свого знедоленого народу, стали служити ворогові.

Усе ж не згасла ідея незалежності, її роздмухували Тарас Шевченко, Маркіян Шашкевич, плеяда патріотів нового покоління українців XIX століття, вона спалахнула полум'ям боротьби за незалежність і державність у XX столітті. Проте до знищення української державності приклалися не тільки вороги-загарбники, а й свої українські діячі, чи то обдурені, чи зваблені голосними фразами про соціальну справедливість, „українізацію“: скрипники й шумські, любченки й коцюбинські, луначарські й петровські. Плодилися, як гриби після дощу, отамани, які перекидалися то до Петлюри, то до більшовиків, то до Денікіна, вчиняючи розбої й грабежі. Всі вони згодом стали жертвами більшовицького ЧК.

Немає нині сенсу зупинятися над життям, якого зазнали українці під владою більшовицького молодого. Хоч гірко говорити, але правдою є те, що винищення українців комуна здійснювала руками самих українців. Бо хто ж, як не свої, вислужуючись, вимітали в 1933 році в своїх односельчан збіжжя до зернини, прирікаючи їх на голодну смерть? Хто розкуркулював, винюхував, висліджував і доносив? Хто руйнував церкви, знімав дзвони? Хто вступав до УПА, щоб потім зрадити й продати тих, котрі їм

повірили? Хто йшов у „стрибки“ і стріляв у своїх?

Нині в незалежній українській державі біля її керма знов орудують неукраїнці, які не хочуть бачити Україну вільною. А поряд з ними – свої новітні „стрибки“: Тарас Чорновіл, колишній перший заступник голови Народного Руху Олександр Лавринович, юрист-„демократ“ Сергій Головатий, колишня працівниця радіостанції „Свобода“ Ганна Герман та інші.

Провідники національно-демократичних партій, яким Помаранчева революція відкрила

шлях до влади, через свої сварки не зуміли тієї влади втримати й легко її втратили. Добре знаючи, як непросто повернути втрачене, вони й далі, як цапи на кладці, буцаються й не хочуть поступитися один одному.

У списках кандидатів на наступні парламентські вибори знов фігурують особи, які не викликають довіри громади. То ж чи повірить знову їм український народ? Тільки на засадах здорового глузду і злагоди можна врятувати націю і державу.

Оксентій Каменюк,
Тернопіль

Благодійники допомогли українській опері

Щиро дякую за допомогу у здійсненні перекладів українською мовою і перших вистав в Україні двох опер Пучіні. Успішні прем'єри відбулися в Дніпропетровському оперному театрі у квітні 2007 року. Це опери – „Сестра Анджеліка“ і „Джані Скікі“.

Також дякую Союзові Українок Америки (голова Ірина Куровицька), за допомогу і відданість у збереженні і поширенні української мови, за підтримку у збиранні фондів.

Дякую всім жерводавцям, в числі яких д-р Юліян Куляс (Фундація „Спадщина“, Чикаго), НТШ в Америці (Фонд ім. Зенона і Юлії Петешів), СУА (Фонд ім. Лесі і Петра Ковалевих),

Стефан і Володимира Сливозькі, Адріян Сливозький, Наталя Брандафі (Корпорація „Міст“), Сем і Люба Чавельси, Владика Василь Лостен, Єпископ-емерит Стемфордської єпархії, Українські Федеральні Кредитівки „Самопоміч“ в Нью-Йорку та Йонкерсі, Тері Ален, д-р Роман і Алла Трохимчуки, Ярослав і Марія Кіцюки.

Я пляную опублікувати ці переклади і продовжувати працю над іншими перекладами і виставами визначних опер українською мовою. Всім дякую за підтримку!

Адріян Бриттан,
Нью-Йорк

Мама хрестиком вишивала

Перш за все хочу щиро подякувати за таку якісну газету. Я дуже люблю читати ваше видання. Мені цікаво знати, як живуть українці за кордоном. Мені соромно просити допомоги, але доводиться. Мені потрібна операція на ногах, а коштів на це не маю. У мене, сільського листоноші, платня невелика, пенсія у мамі ще менша. Батько помер півтора року тому. Жити скрутно.

Ми маємо багато вишитих хрестиком картин і рушників. Мама їх вишивала. Можливо, хтось міг би їх купити до музею чи галереї? Картини гарні, великі, яскраві. Це – натюрморти, люди, ікони. Моя адреса: с. Любомирка, Олександрівський район, Кіровоградська обл., 27316 Ukraine.

Микола Ясененко,
с. Любомирка,

Читайте „Свободу“
на сторінці Інтернету:
www.svoboda-news.com

До „Свободи“ постійно дописує з Дніпропетровська активна діячка українського відродження Клавдія Мірецька. Рік тому вона заснувала приватний Український культурний центр, тож пише про нього, а також про інші прояви українського життя в цьому промисловому місті. Велика кількість і значний обсяг листів Клавдії Мірецької, на жаль, не дозволяють подати їх в тижневику повністю, тому пропонуємо окремі витяги з її повідомлень.



Клавдія Мірецька і останній командувач УПА Василь Кук.

Клавдія Мірецька у боротьбі за український Дніпропетровськ

Український центр... замурували

Напередодні Великодня в Центрі української культури я збиралась провести свято для знедолених дітей. Пішла перевірити, чи все готове, але зайти не змогла – вихід на вулицю був замурований і забитий штахетами. Настало свято, і я вже нікуди не змогла звернутися.

В перший післясвятковий день пішла до обласної, міської і районної рад, але ніхто мене і слухати не хотів. Під вечір звернулася в редакцію газети „Наше місто“. Газета – російськомовна, далеко не національна, але в мене не було іншого виходу. На ранок приїхав до мене кореспондент – молодий росіянин Олександр Чаплигін. Він поспішав і не мав бажання займатися моєю справою. Але коли він зайшов до центру, то пройнявся повагою. Працював стільки, скільки треба. Вранці вийшло свіже число „Нашого міста“ з матеріалом про негаразди нашого Центру. Якби мій Центр був не приватний, то мене давно б з нього вигнали. А я трохи „повоюю“ і надалі матиму змогу збирати українців в Центрі.

Треба діяти самим

17 березня в Дніпропетровську проводив віче голова „Народної самооборони“ Юрій Луценко. Ближче до трибуни люди стояли так тісно, що я не змогла пройти. Звернула увагу на те, що було дуже багато людей похилого віку. А далі – всю площу заповнила молодь. Через дорогу стояли комуністи – біля пам'ятника Ленінові за огорожею. Їх було в два-три рази менше, але були вони дуже агресивні.

П'ять років я жила поза Україною. Єдине, чого я найбільше бажала, – побачити українську книжку, почути українську мову. Врешті-решт я повернулася в Україну. Українці, що живуть в різних куточках Росії, також мріють про те, про що мріяла я. При можливості, вони їдуть в Україну, щоб набратись сили для подолання життєвих труднощів, а як немає можливості відвідати Україну, намагаються щось дізнатися про Україну, живуть Україною.

Комуністична агітація – це агітація насильства. А наша агітація – це дискусії. Тому агітатор має бути добре підготовленим. Я маю гарні, доступні матеріали про УПА, тому що проводила ювілейні конференції про ОУН і УПА. Для України роблю

все, що можу. Віддала під культурний Центр власне приміщення, витрачаю кошти на його утримання, провела в Центрі української культури чотири заходи, але підняти в районі всю просвітницьку роботу стосовно ОУН–УПА без підтримки я не в змозі.

Не хочуть української мови

Наше „дитятко“ – Центр української культури – потихеньку „спинається на ноги“. На останньому заході було 40 українців. Були серед них і відомі – артист опери і балету Віктор Парубець, керівниця дитячого колективу Раїса Яцевич, голова Братства ОУН–УПА Степан Андрушків, поетеса Таїсія Ковальчук. Представники влади в Центрі не були ні разу. Коли ж я сказала, що маю гуманітарну допомогу для дітей, яку мені прислав Василь Кеє, то вони сказали що приїдуть.

Моя мета – боротьба з зросійщенням України. Вчора я пішла в крамницю, щоб оглянути музичну техніку для Центру, але продавець зажадав, щоб я говорила з ним російською мовою. То я пішла з крамниці. І таких годують українська земля!

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Нові члени УНСоюзу



Аріяна-Люба Заяць, доня Роксоляни та Адріяна Заяців з Нью-Йорку, – нова членка 269-го Відділу УНСоюзу. Свою правнучку забезпечила прабабуся Анна Кальба.



Християн-Роман Пакула, син Олександри і Симона Пакулів з Дірборн, Мишиген, новий член 82-го Відділу УНСоюзу. Свого внука забезпечили бабуся і дідусь Ліда та Бенджамін Пакули.



Калина-Надія Мазал, доня Єви Миколенко-Мазал і Джейсона Мазала з Маямі, Флориди, – нова членка 82-го Відділу УНСоюзу. Свою внучку забезпечив дідусь Микола Миколенко.

**ЗАБЕЗПЕЧУЙТЕ ЖИТТЯ
СВОЇХ ДІТЕЙ І ВНУКІВ
в УНСоюзі!**



Ела-Тереса Расел, доня Аліни і Джона Расел, з Спрінгфілд, Вірджінія, нова членка 88-го Відділу УНСоюзу. Свою внучку забезпечили бабуся Марта і дідусь Ричард Леґецкіс.



Ukrainian Film Club of Columbia University
FORUM FOR UKRAINIAN CINEMA IN NORTH AMERICA

Ukrainian Film Club of Columbia University presents

Ukrainian Cinema

at the Soyuzivka Cultural and Film Festival
Wednesday July 11 through Saturday July 14, 2007

Opening Night Ukrainian Narrative Feature **MAMAY**
Along the traditions of Ukrainian poetic cinema, it was the official Academy Awards entry for Best Foreign Film (2004)

Echoes of the Orange Revolution -3 Documentaries
Feature Documentary **THE UNNAMED ZONE (LA ZONA)**
Documentary by a Spanish film crew about Chornobyl - Q&A with filmmakers Carlos Rodriguez and Asun Lasarte

Best of Ukrainian Award-Winning Films
Cinema Speaks: The State of Ukrainian Cinema in Ukraine
ALSO Emerging Filmmakers, A Classic Tale, Animation for Children (big and small)

Program Director: Yuri Shevchuk • Film Festival Director: Christina Kotlar
for more information email to: filmfestivalreviews@mac.com



ТОЧКА ЗОРУ

Думки перед Днем незалежності України

Традиційно, в кінці травня, прийнято вшановувати наших героїв. Саме в травні припадають дві сумні дати – 25 травня 1926 року московський агент Шльома Шварцбарт вбив у Парижі отамана Симона Петлюру, а 23 травня 1938 року, в Ротердамі, Павло Судоплатов підставив вибухівку провідникові полковникові Євгенові Коновальцеві. Комуністична Москва на цьому не зупинилася – 12 жовтня 1957 року здійснено замах на визначного діяча націоналістичного руху д-ра Лева Ребета, а 15 жовтня 1959 року Москва відбирає в Мюнхені життя провідникові ОУН Степанові Бандері. А ще пізніше жертвами імперської Москви стають Алла Горська, Володимир Івасюк і багато інших.

Так нищила комуністична Москва українських патріотів, державників, самостійників, які проповідували визволення України з-під московського поневолення, вели боротьбу за створення незалежної української держави. Вбиваючи чільних провідників, Москва мала на меті не тільки ліквідувати тих, що стояли на чолі визвольних починів і рухів, але залякати народ, придушити його самостійницькі прагнення. А вийшло навпаки. Знищені постаті перетворювалися на символи, навколо яких народ ще більше згуртовувався до боротьби за свободу.

„Той народ гідний зватися народом, який пам’ятає й шанує своїх героїв, своїх визначних мужів, постатей великого духа”, – звучить часто повторюваний афоризм. Тому вшановувати кращих синів і дочок, їх згадувати й пам’ятати, належить до національної культури народу. Що більше – це національна повинність.

Були в нас і герої, і визначні мужі, і великого масштабу постаті в княжих часах, у період Козаччини, в новітніх часах. Згадаймо Миколу Міхновського, Михайла Грушевського, Павла Скоропадського, о. Августина Волошина, Ярослава Стецька, Олега Ольжича-Кандибу, Романа Шухевича-Чупринку, Андрія Мельника, у повоєнних часах – А. Горську, Василя Стуса, В’ячеслава Чорновола, Левка Лук’яненка, В. Івасюка, Олексу Гірника і сотні інших. Одні визначилися зі зброєю в руках, інші – пером та піснею, а ще інші – протистоян-

ням комуно-московській окупаційній владі. Ми, зокрема, повинні згадувати цих останніх, бо в умовах сталінського та брежнєвського режимів вони виявили неабияку відвагу, не лякаючись тюрем, заслань, каторги. Діяли за національним імперативом – протиставились комуністичній Росії, яка різними засобами намагалася витіснити з ужитку українську мову, звести українську культуру до етнографії, а найважливіше – витіснити з пам’яті нашого народу поняття українець і Україна, формуючи якусь невизначену радянську людину. Ці новітні герої витримали, не зламалися, завдяки їм у нашому народі збереглася національна свідомість, відчуття національної окремішності.

Україна завжди боролася за визволення з-під різних окупантів. На жаль, протягом нашої історії не обходилося без того, що до української влади потрапляли й такі, які, недооцінюючи національну ідею, виступали проти творення власної армії, були на перешкоді національному державобудівництву. Не інакше й сьогодні. Тому питаємо за Тарасом Шевченком: „Коли діждемося нашого Вашингтона”, який доведе справу до щасливого кінця, до побудови державної незалежності, яка, нарешті, була б виповнена українським змістом і служила укаїнському народові.

24 серпня 1991 року замало було тільки проголосити державну незалежність України. Вже тоді треба було думати про те, щоб зробити її українською. Треба було заініціювати такі кроки, щоб в ній запанувала національна ідея, щоб домінував український дух. Сьогодні Україні, як незалежній державі, більше, ніж коли-небудь, потрібна влада, яка дбала б про те, щоб народ говорив своєю рідною мовою, діти в школах виховувалися на кращих прикладах нашого минулого, щоб в засобах масової інформації віяло українським духом, щоб в церквах люди молилися за благо свого народу. Україні потрібна влада, щоб дбала за добробут народу, щоб людям не треба було виїздити за кордон в пошуках за працею. Україні потрібне законодавство, за яким кожний неукраїнець, що проживає в Україні, ставши її громадянином,

почувався б вільно, підтримував її незалежність хоча б тому, що вона дала йому можливість в ній вільно жити і, разом, підлягав покаранню в разі її поборювання. Не місце в Україні бандитам, злодіям, корупціонерам, нечесним людям, які пхаються до влади з бажанням наповняти власні кишені. Не місце в українській владі тим, які демонстративно відмовляються говорити державною мовою, або вважають її непридатною до користування в різних сферах її життя.

Україна відзначатиме 16-ту річницю проголошення своєї незалежності. Насувається думка: може було б краще говорити про відновлення державности? Адже незалежність була проголошена IV Універсалом 22 січня 1918 року. Акт від 22 січня 1918 року окроплений кров’ю наших героїв: юнаків під Крутами, Українських Січових Стрільців, українського вояцтва Визвольних змагань, а розпочате діло продовжували вояки УПА, й ті, які в наступних роках мучились на засланнях та в московських тюрмах за те, що захищали українську самобутність. Саме всіх цих борців за волю нашого народу вшановуємо сьогодні і перед ними клонимо наші голови. Бо це були наші герої, очайдухи, завжди готові віддати своє життя в боротьбі за здобуття державности і незалежності для українського народу.

Згадуючи Визвольні Змагання, пригадаймо той факт, що 22 січня 1919 року відбувся Акт злуки УНР із ЗУНР, який вписався в нашу історію як Акт Соборности. Тому справедливо сьогодні вважати дату 24 серпня 1991 року як акт відновлення того, що відбулося 22 січня 1918 року, бо в момент розпаду СРСР ніхто не звернув на це уваги. Та й не міг, бо це питання, вагаючись, вирішували радянські номенклятурники. Ми вкотре сьогодні переконуємося, що в 1991 році творилася нова держава за назвою Україна, але не українська за змістом. Зрештою, нашій українській державі зараз буде 16 років, але ще й досі вона не наповнилась духом тих кращих синів нашого народу, пам’ять яких ми вшановуємо у травні. Хтозна, чи в нас був би був акт 24 серпня 1991 року, якщо б не було в нас наших героїв, визначних мужів, постатей великого масштабу, і якщо б не було акту 22 січня 1918 року? Саме в час, як згадуємо наших героїв, варто б глибше над цим питанням замислюватись!

Лука Костелина
Чикаго

Василь Барка – письменник апокаліптичної доби

Віктор Савченко

Василь Барка – постать апокаліптичної доби, типова для української літератури початку-кінця ХХ століття. Найближчим аналогом йому був Іван Багряний. Ці двоє, властиво, є найвиразнішими з численної творчої інтелігенції діаспори, що пережила тогочасне лихоліття, і померла у власній оселі, а не була розстріляна чи замордована в концтаборі. А головне — не зламалася і не обернулася на свою протилежність. Доля В. Барки дещо світліша, якщо таке слово можна вжити щодо тих часів, від долі І. Багряного. Принаймні він уник концтабору, фізичних знущань, утєч, яких уповні спізнав його побратим. Колись, працюючи над „Антологією прози Придніпров’я”, я довго не міг збагнути, чому прозаїк Степан Чорнобривець після виходу у світ його першої книжки, раптом зник з літературного процесу на цілих 17 років.

Як з’ясувалося, у тридцяті розстрілювали кожного, хто міг щось сказати. Зокрема розстріляли все керівництво новоутвореної Дніпропетровської організації Спілки письменників України. В. Барка, як і С. Чорнобривець, уник розправи тільки тому, що вчасно розгледів загрозу, яка йшла від слова.

Після критики його першої поетичної книжки „Шляхи” (1930 року), у якій йому закидали „буржуазний націоналізм” та „клясово-ворожий світогляд”, В. Барка обрав шлях „добровільної поетичної німоти”. Більше того, на ціле десятиліття змінив спосіб життя – заглибився в наукову діяльність, став кандидатом філологічних наук, до того ж не в Україні, а в Росії. Але згадувати про перебіг біографічних колізій поета немає потреби.

Про це чимало написано біографами, науковцями і самим письменником. Мені хотілося б розглянути постать В.Барки, як учасника великого апокаліпсису, що його пережило людство у ХХ столітті, зокрема український етнос, якому судилося опинитися в самому епіцентрі лиха. Оскільки стаття ця пишесться з нагоди виходу у світ головного твору письменника — поеми „Кавказ”, то участь автора твору в тогочасних реаліях слід шукати на сторінках саме цієї його книги.

Обсяг її, хоч це поетичний твір, – 770 сторінок, ще й великого формату. Писав її автор до самої смерті. Навіть у 2003 році, перед самою смертю (помер 11 квітня на 95-му році життя), під час інтерв’ю з шеф-редактором журналу „Бористен” Фіделем Сухоносом, він вносив якісь поправки в текст „Кавказу”. Книгу можна сміливо назвати епосом апокаліптичної доби, оскільки в ній охоплені всі сторони тогочасного життя, як і попередніх років. Щодо лексики поеми, то на авторові, напевне, позначився мовний вплив Краснодарського краю та Ростова, де формувався В.Барка як письменник і вчений. Ідеться про певний набір слів, до яких треба звикнути. Як і до метафоричности, яка вимагає переходу читача від поверхового сприйняття вірша до заглиблення в його суть.

Що ж до поетичного стилю, то тут можна погодитися з науковим редактором видання професором Анатолієм Поповським: „Поетична палітра Василя Барки, хоч і зформована на клясичних елементах різних стильових шкіл та напрямків, є все ж таки цілком самобутньою, „барківською...” Наближення нещастя передбачало багато письменників кінця ХІХ – початку ХХ століть.

Це і Тарас Шевченко, і Адам Міцкевич, і Михайло Лермонтов, і Дмитро Мережковський,

і Федір Достоєвський... Відчував це, уже в час, коли передбачення почали збуватися, і молодий В.Барка. Свідчення тому подія, яку він використав у своєму творі і яка сталася за кілька десятиліть до того, як він про неї згадав, а головне, як він її витлумачив... Під час коронації Миколи ІІ, у момент сходження його на церковний поміст, цар спіткнувся і втратив свідомість.

Це було знамення. А 18 травня 1896 року, у день врочистостей з нагоди коронації, сталася жаклива трагедія. На Ходинському полі ще з ночі зібрався півмільйонний натовп, очікуючи обіцяних подарунків. Та близько 6-ої ранку натовп раптом зірвався і кинувся вперед так стрімко, начебто за ним гнався вогонь – задні тиснули на передніх, хто падав, того затоптували. Катастрофа тривала всього 10-15 хвилин. Коли натовп отямився, було вже пізно. Загинуло 1,282 особи. Цей феномен досі ніхто не може пояснити. Той, кому невідомо про Ходинську трагедію, сприйме розділи „Новопоставлений самодержець ІІІ” та „Знедолена сім’я” з поеми „Кавказ”, як авторську вигадку.

Насправді ж у цих розділах наведено не тільки факт трагедії, а й проєкцію її на рік 1917, коли збурився увесь люд імперії. І почалося все з оселі царя – Зимового палацу. Якщо для історика ходинська подія – щось незбагненне, то для поета вона – тільки знак, передгроззя для всієї царської династії. Знак покути за всі гріхи роду царського. Ось приклад такого гріха:

Остання чутка: жак! Живого в мурі,
Тюремного підзем’я, загорнули.
І там помер, на ланцюгах іржавих —
Прикутий! Нам і в похорон не проводжати
І де скелет? Не знати; в равеліні;
Бо — тайна владності для підневільних.

(Закінчення на стор. 25)

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Вогненний розвал чи льодяна порожнеча?

Роман Ференцевич

ВАШІНГТОН. – У 1990-их роках відомий тоді американський астроном Карл Саган (1934-1996) був також дуже успішним популяризатором науки, зокрема у формі телевізійного міні-серіалу „Космос: персональна подорож“, в рамках якого він у доступний для пересічної людини спосіб розкривав складні аспекти астрономії, яка, як відомо, вивчає рух, будову небесних тіл та їхніх систем.

У наш час подібним популяризатором є видатний українсько-американський фізик, проф. д-р Олекса Біланюк, який у п'ятницю, 15 червня, виступив з доповіддю англійською мовою в приміщенні Посольства України на тему „Вогненний розвал чи льодяна порожнеча: космологічні міркування про долю Всесвіту“.

Насамперед проф. Біланюк коротко з'ясував теперішній стан уявлень і знань про Всесвіт, що базується, серед іншого, на теорії незмінного стану, яку висунув англійський вчений, сер Фред Гойл; на встановленому Едвіном Габлем факті про постійне розширення Всесвіту; та на висунутій у 1927 році професором Лювєнського університету Жоржем Леметром ідеї про започаткування Всесвіту великим вибухом (big bang).

Далі, – продовжував професор О. Біланюк, – закон тяжіння мас зумовлює те, що зформовані зірки, які згрупувалися в галактики, не мусять конче розпадатися навечно – залежно від того, яка кількість маси припадає на об'єм простору, тобто залежно від рівня густоти матерії, розширення Всесвіту може припинитися і повернутися назад, що, у свою чергу, призвело б до катаклізмів у русі галактик, до так званого великого обвалу (big crunch).

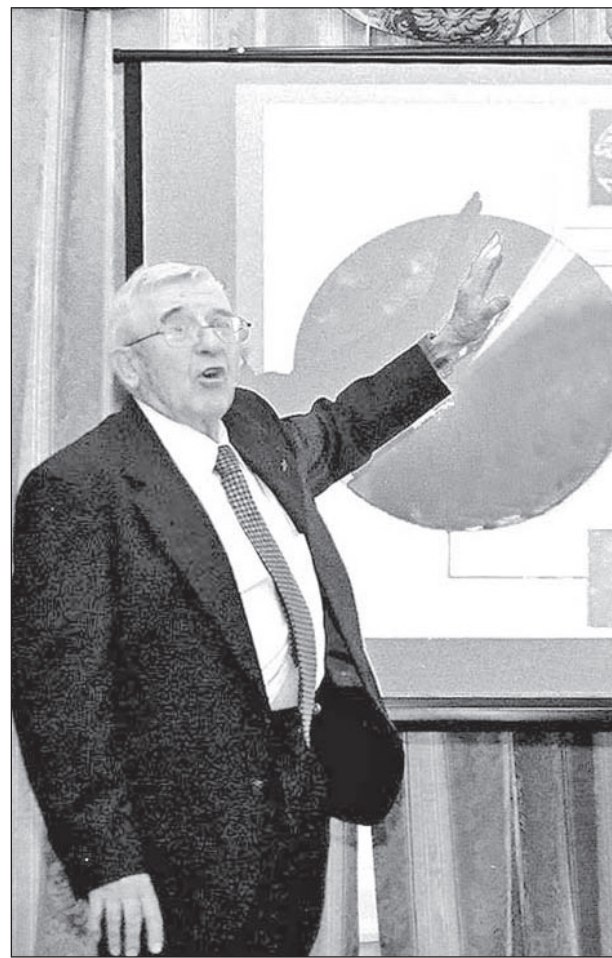
Тим часом, якщо не вистачає маси для такого повернення руху, то доля Всесвіту не набагато краща – Всесвіт гинутиме від того, що розпорошуватиметься у зростаючому просторі, зірки гаснутимуть, і це призведе до льодяної

загибелі (big freeze). Перспектива між цими двома екстремами також не дуже втішна, бо настає повільне охолодження (slow chill). Проте, – втішив присутніх доповідач, – цей процес триватиме мільярди років.

Останнім часом астрофізики прийшли до висновку, що найдалі від нас відділені об'єкти не сповільнюються, а навпаки – прискорюють своє розширення. На їхню думку, це можна пояснити присутністю темної енергії, яка, згідно з теорією відносності, може мати відштовхувальний ефект, і що така перевага темної енергії постійно зростатиме і кінець-кінцем призведе до розпаду (big rip) Всесвіту, – сказав на закінчення своєї доповіді проф. О. Біланюк і дотепно зачитував а пропоб такі рядки з вірша відомого американського поета Роберта Фроста: „Some say the world will end in fire, / Some say ice” – [Дехто каже, світ закінчиться в огні, / Дехто, що в льоду]...

Багато з-поміж слухачів – очевидно вчені-фізики чи завансовані студенти – ставили запитання доповідачеві. Ініціатор доповіді, голова вашінгтонського Відділу Товариства українських інженерів Америки фізик Теодор Костюк також брав активну участь в дискусії. Д-р Костюк є чільним співробітником Центру космічних летів ім. Годарда Національного управління США з аеронавтики і космосу (NASA).

Це вечірнє зібрання закрив радник-посланник Олександр Александрович, який прочитав текст Указу Президента України Віктора Ющенка від 2 березня 2007 року – про нагородження орденом „За заслуги“ III ступеня Олексу Біланюка – президента Української Вільної Академії Наук у США в 1998-2006 роках „за значний особистий внесок у збереження національних історико-культурних надбань, подвижницьку діяльність і сприяння поверненню в Україну безцінних архівних документів та творчої спадщини видатних співвітчизників“. Присутні вставанням з місць і оплесками привітали лавреата професора О. Біланюка з



Проф. д-р Олекса Біланюк виступає з доповіддю у Вашингтоні.
Фото: Я. Бігун

високою українською державною нагородою.

Не можна не віддати належне Посольству України у Вашингтоні за те, що як сам Посол Олег Шамшур, так і його радники й весь персонал утримують дружні, приятельські взаємини з місцевою українською громадою, винаймають безкоштовно приміщення для доповідей, виставок, концертів і т.п. Зокрема невтомним і відданим цій справі є радник Посольства Олександр Михальчук.

Новацьке Свято Юрія у пластунів Нью-Йорку та Йонкерсу



ГАРТСДЕЙЛ. Н.Й. — Понад 50 новачок, новаків, сестричок і братчиків Пластової станиці Нью-Йорку та Пластової групи з Йонкерсу зібралися у неділю, 3 червня, у місцевості Гартсдейл в ньюйоркському штаті, щоб відсвяткувати цюгорічне Свято Юрія. Вони брали участь у групових іграх, спортових змаганнях і ватрі, програма котрої була присв'ячена 95-річчю заснування Українського Пласту. Вранці о. Ігор Папка відправив Службу Божу. Крім того, при кінці програми роздано новацтву 55 відзначок іспитів вмілостей. День закінчився традиційним відспівання пісні „Ніч вже йде“. На фото: Новацтво з сестричками та братчиками Станиці Нью-Йорку та Пластової групи з Йонкерсу під час новацького Свята Юрія.

Роман Юзенів

Пластове Свято Весни в Чикаго

ЧИКАГО. — Радісна зустріч відбулася між пластунами Чикаго, Дітройту та Клівленду від 26 до 28 травня, в „Indiana Dunes State Park“, організована Чикагською станицею. Ми з нетерпінням чекали цього дня, щоб побачитися з пластунами, приятелями інших станиць. Разом нас усіх приїхало 104 юнаків і юначок. В нашому проводі було четверо старших пластунів в команді та 18 – в булаві.

З ранку день обіцяв бути погідним, теплим. Час від часу виглядало з-за хмар сонце. Приїхавши в ліс, на чудову природу, ми розклали шатра. Свято Весни ми відкрили Молебнем, який відправив пл. сен. о. Павло Гайда, ПБ. Опісля наш табір перейшов в одностроях до централі парку, де ми мали нагоду вислухати гутірку на тему: „Екологія дюнів на узбережжі Мишигенського озера“.

Незабаром появились чорні хмари, подув сильний вітер і поплив дощ. Злива була досить короткою, але встигла промочити деякі шатра та одяг. Це нас не засмутило. Після зливи ми готувались до вечірки, де танцювали до півночі.

У неділю вранці старші розвідувачі підготували ігри. Після цієї забави ми зібрали наші рушники, крем для обпалювання, м'ячі і пішли на пляжу. Стежка вела по піскових горах-дюнах то вгору, то вниз. Пластуни випробували свої сили. Мандрівка не була легкою, але була цікавою. Коли ми

піднялись на найвищий горб, побачили озеро, а в даліні – силуети Чикагських хмаросягів. Відкрились нам чудові краєвиди славних дюнів узбережжя Мишигенського озера.

Цілий день ми гарно забавлялися. Плавали, обпалювались, грали копаного м'яча, американський футбол, відбиванку, будували з піску замки. Ввечері ми, втомлені, але щасливі, повернулися до табору. Вночі мали ватру у справжньому пластовому стилі. При ватрі п'ятеро юнаків – Демян Гриців, Маркіян Дзюк, Роман Гювел, Марко Весоловський та Марко Іваник – і одна юначка, Андрея Казанівська, здобувши третю пластову юнацьку пробу, були іменовані Крайовою Коменданткою Юнацтва ст. пл. Мартою Мудрою Пластунами-Скобами та Пластункою-Вірлицею. Ми горді, що здобули цю пробу.

У понеділок сумно було прощатися з новими товаришами і повертатися додів. На закритті Свята Весни четверо юнаків – Микола Богай, Андрій Дудун, Стефан Кошів, Ярослав Зелезняк, здобули першу юнацьку пробу, склали Пластову присягу та були іменовані Пластунами-учасниками. Здобувши другу юнацьку пробу, були іменовані Пластунами – розвідувачами та розвідувачками – Мелася Міронович, Уляна Комічак, Александра Квіт, Таїса Заперник, Микола Кузик та Левко Міронович. Четверте пластове юнацьке відзначення, за активність і



Команда свята — зліва: ст. пл. Олесь Григорчук – бунчужний (1), Гетьманський скоб ст. пл. Дамян Матусяк – комендант, ст. пл. Роксоляна Козицька – писар, ст. пл. Антін Дурбак – бунчужний (2).

ініціативу в праці в гуртку одержали Зозі Ріпецька, Соломія Грушак, Настя Раб, Віра Іванків, Іра Бровар.

Нетерпеливо чекаємо Ювілейної Міжкраєвої Пластової Зустрічі (ЮМПЗ), яка відбудеться цього серпня в Канаді де знову буде нагода зустрітись не тільки з пластунами Америки, але з цілого світу.

Особливу подяку складаємо отцеві (пл. сен. о. П. Гайді), Команді

Свята (Дамян Матусяк, комендант, Олесь Григорчук – бунчужний (1), Антін Дурбак – бунчужний (2), та Роксоляна Козицька – писар), булаві, головному кухареві (пл. сен. Андрієві Вишницькому), адміністрації (Х. Сютрик, пл. сен. Рені Стасулі, пл. сен. Д. Іваник), та всім батькам і сеньйорам-помічникам.

Пл. скоб Марко Іваник



Учасники Пластового Свята Весни в Чикаго.

9 вересня: з'їзд колишніх учнів Зальцбурзької гімназії

Комітет з'їзду, під проводом Миколи Голінатого, запланував наступний з'їзд, вже 20-ий з черги, на 6–9 вересня вересня цього року. Як звичайно, з'їзд відбудеться на оселі Українського Народного Союзу – Союзівці.

Наші з'їзди вже мають свою доволітню традицію. У 1987 році, на 42-гу річницю від заснування гімназії, комітет колишніх учнів видав друком книгу „Незабутні роки“ (227 стор.), де зібрана історія нашої гімназії. В 2005 році на Союзівці відбувся з'їзд на 50-річчя заснування гімназії.

Наші подруги і друзі працю-

ють у різних професіях. Це професори і викладачі університетів. Є винахідники із своїми власними патентами, підприємці, керівники банків, лікарі. Згадаймо Патріярха Української католицької Церкви Любомира Гузара. Одна наша подруга була президентом Українського Народного Союзу, дві – відомі письменниці, три – мисткині, одна – балерина. Один з наших друзів був полковником армії США.

Багато наших подруг і друзів працювали і працюють в різних площинах суспільно-громадського життя. Серед них були організатори

старшопластунських куренів („Чортополохи“, „Червона Калина“ та інші). Один був головою Головної Пластової Булави, дві подруги були на головних постах в курені „Чортополохи“. Слід пригадати довгі недоспані ночі, які пережили наші подруги як матері, а тепер вже – бабусі. Їм усім можна присвятити слова Лесі Українки:

„Чого то часами, як сяду за діло,
Або як вже працю кінчаю я сміло,
Не раз се на мене мов хмара яка
Спадає сумная задума тяжка“.

Та „сумная тяжка задума“ не

віддзеркалена у числових даних, чи у виді громадської праці. Вона – у журбі за долю майбутнього, за нашу зміну. Це може зрозуміти тільки материнське серце.

Відтворюючи у нашій уяві пройдений шлях від зальцбурзьких дерев'яних бараків до американських чи канадських метрополій, через побойовища Кореї і В'єтнаму, ми усі, як гурт, можемо бути горді за своє минуле та з вірою дивитися у майбутнє.

Згадаймо також тих, що передчасно відійшли від нас. Пам'ять про них залишиться завжди серед наших подруг і друзів.

До зустрічі на Союзівці!

Іван Головінський

*Українська Народна Фундація для підтримки
Союзівки запрошує на*



Фестиваль Українського Фільму і Культури

11 – 15 липня 2007 р.



УЧАСТЬ ВІЗЬМУТЬ: Наталія Бучинська – співачка з Тернополя, Україна
Учасники танцювального табору ім. Роми Прийми-Богачевської
Ансамбль Олега Кульчицького зі Львова та соліст Филип Змахер з Києва
„Левко Дурко“, комедійна вистава зі Львова
„Розмова Бандури“ – дует бандуристів Тараса Лазуркевича і Олега Созанського зі Львова
Скрипалі – Іннесса Тимочко-Декайло і Мар'ян Підвірний зі Львова
Роман Цимбала – український оперовий співак
Марина Складарова – солістка з Києва
„Відлуння“ – українська оркестра під керівництвом Степана Беня
Конферансьє – народний співак Ерко Палидович

Українська Кінематографія представлена Українським Фільмовим Клубом Колумбійського Університету,
керівник кінопрограми – д-р Юрій Шевчук; керівник Кінофестивалю – Христина Котляр
Українські мистці продаватимуть свої мистецькі вироби. Для гостей – українські і американські страви, тощо.

Середа, 11 Липня

Відкриття - 5 веч.
„Гуцульський“ обід - 6 веч.
Відкриття Кінофестивалю - 8 веч.

Четвер, 12 липня

Показ українського мистецтва,
Кінофестиваль - 2-4 по пол.
і 6:30 веч.
Обід в їдальні - 5-7 веч.
Концерт - 9 веч.

П'ятниця, 13 липня

Показ українського мистецтва
-12 дня
Кінофестиваль - 2-4 по пол.
і 6-8 веч.
Food Court BBQ - 4 по пол.
Обід в їдальні - 5-8 веч.
Вечірній концерт - 8-9:30 веч.
Забава, грають „Буря“ і „Луна“,
- 9:30 веч.

Субота, 14 липня

Показ українського мистецтва,
-10 ранку
Food Court BBQ
(печення поросяти -11 ранку)
Концерт -1-2:30 по пол. і 7 веч.
Кінофестиваль - 2-6 по пол.
Концерт для дітей з участю Левка
Дурка - 3 по пол.
Обід в їдальні - 5-8 веч.
Забава, грають „Буря“ і „Луна“
9:30 веч.

*Всі години можуть змінюватися.

ВСТУП:

Середа або четвер: 5 дол.
від особи
(діти менше 8 років задармо)
П'ятниця: 10 дол.
діти/молодь 9-20 років: 5 дол.
Субота: 20 дол.
діти/молодь 9-20: років 10 дол.

4 ДНІ: 25 дол.

Знижка для прибулих автобусами.
Паркування задармо.

За дальшими інформаціями просимо звертатися на
(845) 626-5641 або www.Soyuzivka.com
якщо Ви хочете продавати свої вироби
під час фестивалю, просимо телефонувати
(203) 274-5579 після 6-ої год. веч.

Побут на Союзівці включає басейн, тенісові корти, стежки для
піших прогулянок, площа для відбиванки, сніданок та обід в
їдальні, Snack Bar, Tiki Bar, Trembita, крамниця.

Працюємо в ім'я сиріт з України

ТОРОНТО. – Добровольці благодійної організації „Help Us Help the Children“ об'їжджають всі області України з допомогою для сирітських будинків та шпиталів. Передаючи матеріальну допомогу дітям-сиротам, намагаємося пропагувати в Україні красу, добро, любов до Бога і народу.

Ми оптимістично дивимося на наші майбутні завдання в ім'я України і її дітей. Вже багато років працюємо віддано, з щирою любов'ю, часто в дуже складних і несприятливих обставинах, але, на

щастя, в дружній єдності. Проект здійснюють молоді люди доброї волі – професіоналісти, лікарі й фармацевти, вчителі та членкині Ліги українських католицьких жінок Канади. Я, як координатор проекту, ніколи не чула нарікань на складні умови наших маршрутів до сирітських будинків – коли мете сніг і не видно дороги, чи зливи розмили болотнисті шляхи, також у тяжкій праці здобування фондів та пакування контейнерів.

Наша праця дає нам моральне задоволення і зміцнює нашу віру, що ми можемо виконати обов'язок

сумління і християнського милосердя. Наш гуманітарний проект складається з трьох частин: допомога; підвищення освітнього рівня і фінансової самостійності дітей; плекання національно-релігійної культурної спадщини.

Ми самі у кожному будинку вручаємо дітям і виховникам медикаменти, нове або маловживане убрання, тільки нове взуття, забавки і українські книжки. Великою втіхою для нас є те, що українська мова розвивається у сиротинцях.

Ми кожного року проводимо передтаборів вишколи з вихователями сирітських будинків. Тепер багато вихователів працюють в літніх таборах. Зворушливим є

той факт, що багато колишніх сиріт повертаються до нас як добровольці для добровольної праці. Також студенти-сироти навчаються в Києво-Могилянській академії, університетах і фахових інститутах. Ми дякуємо учителям-емеритам „Нашої рідної школи“ з Торонто, які протягом довгих літ виділяють стипендії для дітей-сиріт України. Табори для сиріт у Карпатах кожного року зростають чисельністю. У програму таборів введено історично-релігійні теми, обрядові звичаї, плекання зарадности та дружби.

Складаємо щиросердечну подяку усім, хто нас підтримує.

Руслана Вжесневська

У жовтні – річниці УПА і Романа Шухевича

Крайовий комітет з відзначення 65-ліття Української Повстанської Армії (УПА) і 100-ої річниці від дня народження Романа Шухевича – Тараса Чупринки готує ряд імпрез, до участі у яких запрошує українську громаду.

14 жовтня 2007 року відбудеться відкриття фотовиставки „Українська Повстанська Армія: історія нескорених“ в Українському музеї в Нью-Йорку.

21 жовтня готуються в Нью-Йорку академія-концерт. Головний промо-вець – син Командира УПА Юрій Шухевич, колишній політв'язень, відомий політичний діяч. У концертній програмі братимуть участь хор „Думка“ з Нью-Йорку та оркестра „Батурич“ Осередку СУМ з Торонто.

Просимо в ці дні не влаштовувати інших громадських імпрез.

Комітет

Українська Національна Федеральна Кредитова Кооператива

Money Market Account

4.08% apy*

Manhattan

Brooklyn

So. Bound Brook, NJ

Carteret NJ

1-866-859-5848

*Мінімальний вклад \$50,000
Відсотки нараховуються у річному відношенні 4.00% арг
Рати можуть змінюватись без попередження
Інші обмеження включені



Prosperity for Generations
Since 1953

HUMAN RESOURCE MANAGER POSITION

The **UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION**, located in Rochester, NY is a dynamic growing institution with branches located in New York, California, Massachusetts, and Oregon. Our Rochester Headquarters is currently seeking an energetic Human Resources Manager to manage the day-to-day human resource functions of the credit union.

This position partners with and supports our 6 branches, coast to coast. The Human Resources Manager is responsible for the following areas: employee relations, recruiting and employment, leadership development, training, compensation and benefits design and administration, performance management, management/employee coaching, safety and Workers' Compensation administration, and federal and state compliance.

Key competencies for this role include: excellent written, proficient bilingual (English/Ukrainian) verbal communication skills; ability to understand and interpret



Main Office Rochester, NY

financial metrics and apply that understanding in decision making situations; polished interpersonal conflict resolution, coaching and counseling skills; strategic thinking skills; hands-on approach, responsive and timely work style, strong problem solving skills, self-starter with ability to plan and organize priorities, computer efficiency with HR systems and proficient with Microsoft Office.

A qualified candidate will possess a Bachelor's degree and several years of progressive HR experience. An advance degree, PHR or SPHR certification is a plus. We offer a competitive salary and a comprehensive benefits package in a growing professional atmosphere.

If you are a team player who is looking for a career opportunity, please send your bilingual cover letter and resume to:

tamara@rufcu.org
Tamara Denysenko- CEO
Ukrainian Federal Credit Union
824 Ridge Rd East
Rochester, NY 14621

We Serve our Members Coast to Coast



Albany, NY (518)266-0791
Sacramento, CA (916)721-1188
Syracuse, NY (315)471-4074
Boston, MA (781)493-6733
Portland, OR (503)774-1444

www.rufcu.org toll free: 1-877-968-7828

Українська Євангельська церква

закликає:

**Вивчайте Біблію,
живіть за Словом Божим!**

На пожертви нашої громади щотижня на цьому місці ми стисло розповідаємо про кожну з 66 книг Біблії.

50. Книга суддів, 18-21: провина синів Веніямінових

Один левіт гостював у свого тестя у Віфлеємі і коли повертався додому, то шукав ночівлі у Євусі, місті племені Веніямінового. Узняв його до хати один господар, але розбещений натовп став вимагати, щоб віддав він гостя для статевих розваг. Господар відмовився, але вислав до них свою невістку і вони безчестили її усю ніч, аж вранці жінка померла. Тоді усе плем'я Юди повстало проти синів Веніяміна, але у двох сутичках прогало їм і втратило багато вояків. Тоді юдеї звернулися у молитві до Бога і дістали запевнення у Його підтримці. У третій сутичці вони перемогли. Після поразки уціліло лише 600 чоловіків з племені Веніяміна. І пожаліли юдеї, що переведеться один з 12 родів ізраїльських. І порадили синам Веніяміна чатувати біля виноградників племені Шіло і там красти собі дівчат. Так сталося. Книга суддів закінчується словами: „Того часу не було царя в Ізраїлі, кожен робив, що здавалося правдивим в його очах!“



Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі Служби: щонеділі – о 10:30 ранку, а також щосереди – о 7-й годині вечора. Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії – для дорослих і дітей. Щосереди, о 5-й вечора, проводиться роздавання харчів для потребуючих. Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. На цю адресу можна надсилати запитання з приводу прочитаних переказів Біблії. Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net

Пастор **Володимир Цебуля**
Тел.: (908) 591-0800

Нові прислужники у катедрі св. Володимира Тема зустрічі...



Вівтарні прислужники катедрі св. Володимира.

ПАРМА, Огайо. – 3 червня чотири нові хлопці приєдналися до гуртка вівтарних прислужників при Українській православної катедрі св. Володимира. Після Служби Божої священники особливими молитвами українською та англійською мовами просили про Господнє благословення для хлопців в їхньому рішенні прислужувати у вівтарі нашої церкви. Хлопцям вручили відповідні посвідчення, а в нагороду дали ікони від старшого відділу Української православної ліги. Тепер катедрі св. Володимира нараховує 24 вівтарних прислужники, поділених на шість груп. Вони прислужують при вівтарі на Богослужіннях кожної неділі.

о. Іван Наконечний

(Закінчення зі стор. 5)

допомоги демократії („Endowment for Democracy“). „Незважаючи на схильність починати свої зауваги зворотом „проблеми з Україною є, – сказала вона, – цим разом я вирішила подивитися на Україну з точки зору мого довголітнього досвіду з країнами, колишніми республіками Советського Союзу. Люди тих країн і країн східної Європи (за винятком балтійських держав), хотіли б мати такі проблеми, що їх має Україна. Наприклад, Киргизія, чи навіть до певної міри Грузія, все ще мають авторитарні режими колишнього советського зразка, де люди позбавлені своїх найелементарніших прав. В Україні бачимо лише агонію перехідної стадії розвитку демократії, народ вчиться, як бути політично заангажованим. Політична еліта знову почала самовільно робити рішення, відсуваючи набір інститути демократичного суспільства, які вже справно функціонували. Завданням влади, яка постане після виборів, буде відновити все те, що було втрачено за період двох років після Помаранчевої революції.

Присутній при „круглому столі“ представник Державного департаменту США, виконуючий обов'язки керівника українського бюро Джордан Ендрюс висловив свою особисту думку, що Україна повинна повернутися до статусу, який існував до Політичної реформи 2004 року, бо ця реформа не була достатньо обдумана, що і призвело до нинішнього конституційно-правового хаосу.

Перед закриттям „круглого столу“ відбулася коротка дискусія між його учасниками про те, що можна зробити, щоб прискорити розвиток політичної культури в Україні.

Добрі поради...

(Закінчення зі стор. 5)

О'Конор ставила сильний наголос на незалежність американських федеральних суддів. Вони не журяться за свою кар'єру, коли видають непопулярне рішення. Серед таких вона назвала віхове рішення Верховного суду США з 1954 року про десегрегацію американських шкіл.

Це було дуже непопулярне рішення. Навіть Президент Двайт Айзенгавер був обурений ним, але він послав військо, щоб виконати це судові рішення. І судді не мали причин журитись за свою кар'єру. Вона пояснила, що за всю історію американського судочинства дуже мало суддів зняли з посади через імпичмент. Для ефективно дії верховенства права, доводила суддя О'Конор, треба незалежних, чесних

суддів. І тут же й зізналась, що в будь-якій країні не так легко знайти кандидатів на суддів, які мають доброчесність. (Це так київські професійні перекладачі перекладають дуже корисний і майже графетний в англійській мові термін „integrity“. Доброчесність була й у назві конференції, яка відбулась у Києві).

На запитання однієї з учасниць, як вона ставиться до системи виборів суддів, суддя О'Конор різко відповіла, що вона проти цього. У Сполучених Штатах федеральних суддів призначають, але в деяких штатів юрисдикціях вони кандидують на посаду у виборах. „Україні я цього не рекомендую, – заявила вона категорично, – це веде до корупції“. І пояснила: коли судді виборні, адвокати можуть давати гроші на їхні передвиборні кампанії і потім сподіватись від таких суддів бажаних рішень. А це

підриває незалежність судді.

„Україна, – на думку американської юристки, – це молода держава, але їй треба закладати правильні традиції“. Серед таких вона назвала те, що судді повинні вичерпно вияснювати свої рішення і ці рішення треба публікувати, щоб громадяни добре розуміли їх. Тут, як і в інших частинах свого виступ, суддя О'Конор виявила добру обізнаність з проблемами української юриспруденції. В українських судах іноді бракує паперу і техніки для того, щоб швидко інформувати населення про судові рішення. І ще також помітні залишки советської фобії – приховувати усе, що можна і не можна. Я, приміром, знаю про випадок, коли місцева влада вирішила відібрати ліцензію від власника телевізійної станції на півдні України, бо він, мовляв, не виконав якихсь подробиць. Тим

часом Верховна Рада затвердила новий закон, який робив існуючу ліцензію далі дійсною. Але власник станції не міг дістати у Верховній Раді примірника закону, щоб показати його місцевим властям. Цього підприємця-телевізійника врятував інформаційний центр, оплачуваний американським платником податків через Агенцію з міжнародного розвитку (USAID). Центр мав потрібне законодавство і переслав його підприємцеві, який таким чином зберіг ліцензію на свою станцію. В Україні, як і в Америці, втрата ліцензії на телестанцію фінансово – дуже болюча справа. Суддя О'Конор згадала, що Рада Європи випрацювала багато судових концепцій. Україна є членом Ради Європи і може покористуватись цими концепціями у писанні своїх законів, сказала українським колегам „безробітна каутіріл“ з Арізони.

ПОДЯКА

Радісно повідомляю, що після 10-річної боротьби уряд Канади поінформував мене, що моє канадське громадянство не буде анульоване.

Ця шанса випала мені завдяки багатьом чудовим людям і суспільним організаціям, які підтримували мене і мою сім'ю на протязі цієї 10-річної боротьби, щоб захистити себе від фальшивих обвинувачень і спроби позбавити мене канадського громадянства і депортації з Канади (денатуралізаційний і депортаційний процеси).

Без цієї моральної і фінансової допомоги багатьох людей і організацій неможливо було б продовжити мою боротьбу.

Особливо хочу подякувати:

Конгресові Українців Канади і його складовим організаціям, Українсько-Канадській Асоціації Громадянських Прав, Товариству Канадсько-Українських Професіоналістів і Підприємців, Українським Єпископам і духовенству Української Православної Церкви в Канаді, українським кредитовим спілкам, а саме „Будучності“, „Українській Кредитовій Спілці“, „Союз“ і „св. Йосафата“, які відкрили рахунки: „Wasył Odynsky Defence Trust Fund“ і всім організаціям і особам, які внесли пожертви на ці рахунки, а також засобам масової інформації, які сприяли висвітленню моєї справи.

Хай Бог благословляє усіх Вас!

Василь Одинський з родиною.

2200 Route 10 West, Suite 104
Parsippany, NJ 07054
(973)538-3888 • Fax: (973) 538-3899

ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail:roxolanaltld@roxolana.com
web:www.roxolana.com

ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ • АВІА

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте: (973)538-3888
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку існують певні обмеження.

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на літовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

В Україні: ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ

\$100 - \$8	\$500 - \$25	\$900 - \$45
\$200 - \$14	\$600 - \$30	\$1000 - \$50
\$300 - \$18	\$700 - \$35	\$1500 - \$75
\$400 - \$20	\$800 - \$40	\$2000 - \$100

Маємо ліцензію на пересилку доларів.
Також пересилаємо в інші країни.
• Доставка \$10 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталогу
вміст пакунку: борошно – 20 ф.,
гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф.,
саліямі – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф.,
кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки.
Ціна \$ 99 за 51 ф.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західня Україна; \$15 – Східня Україна

Тел.: (973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

УКРАЇНА І СВІТ

Вручено нагороду ректорові УКУ о. д-рові Борисові Гудзякові

Львів. – 19 травня 2007 року у Палаці мистецтв ім. Тетяни і Омеляна Антоновичів Львівської наукової бібліотеки ім. Василя Стефаника НАН України відбулося вручення цьогоорічної нагороди Фондації Антоновичів, лауреатом якої став ректор Українського Католицького університету у Львові о. д-р Борис Гудзяк (див. „Свободу“, ч. 21). У нагородній грамоті говориться: „Фондація Омеляна і Тетяни

Антоновичів відзначає лауреата за 2006 рік о. д-ра Бориса Гудзяка за незвичайні досягнення у вдалому поєднанні вивчення справ віри і науки у власних дослідженнях та особливо за рідкісні успіхи у творенні і розбудові інституцій, які плекають такі конструктивні підходи в Україні. Цілісністю своєї особи і праці о. д-р Борис Гудзяк повсякденно ділами маніфестує живучість шляхетного гасла „Бог і Україна“.



На фото: д-р Омелян Антонович вручає нагороду о. ректорові Борисові Гудзякові. Справа стоять: д-р Ігор Воевідка, племінник О. Антоновича, і проф. д-р Марта Богачевська-Хом'як – голова журі Фондації Т. і О. Антоновичів. Фото: Ярослав Сеник

Засідання Президії НТШ

Львів. – 16 травня відбулося засідання Президії Наукового Товариства ім. Шевченка. У ньому взяли участь голова львівського НТШ Олег Купчинський, заступники голови Роман Кушнір та Іван Головацький, науковий секретар Роман Пляцко, члени Президії Олег Шаблій, Роксолана Зорівчак, Анатолій Карась, Ігор Стасюк, Михайло Глушко, Тарас Андрусак, а також виконуючий обов'язки голови Світової Ради НТШ академік Леонід Рудницький.

Мова у звітах і виступах йшла про підвищення ролі молодих вчених в діяльності НТШ, про шляхи виходу української гуманітаристики до міжнародного читача, про наукові видавничі досягнення Товариства.

Голова НТШ д-р Олег Купчинський поінформував, що в 2006 і 2007 роках вийшло друком понад 20 книжок і окремих брошур. Окрім того, Товариство видає двічі на рік „Хроніку“ і „Вісник НТШ“. На окрему увагу заслуговує щорічне видання двох томів „Записок НТШ“, авторами яких є українці з усього світу. Схвальні відгуки громадськості одержав 250-ий том „Наукових Записок НТШ“, присвячений 150-й річниці від дня народження Івана Франка (обсяг – 850 сторінок). Також видають-

ся серії: „Визначні діячі НТШ“, „Українознавча бібліотека“, „Праці сесій, конференцій, симпозіумів, круглих столів НТШ“, „Збірники секцій і комісій НТШ“. Серед науково-довідникових видань НТШ – „Бібліографія“, „Архівні джерела“, „Словники“, „Мемуарна бібліотека“, „Мистецька серія“ а також серія „Навчальні посібники та підручники“.

Активно діють 19 територіальних осередків НТШ в Україні: Кримський (керівник – професор Володимир Вольвач), Донецький (проф. Володимир Білецький), Івано-Франківський, Луцький, Рівненський, Тернопільський, Черкаський. Усі вони ведуть самостійну науково-видавничу діяльність.

Д-р О. Купчинський запропонував утворити робочу групу для внесення змін і доповнень до Статуту з двох членів Президії: А. Карася і Т. Андрусак. Також запропонував кандидатуру академіка Л. Рудницького на пост голови Світової Ради НТШ і попросив останнього дати свою згоду. Проф. Анатолія Карася запропоновано на посаду Генерального секретаря Світової Ради НТШ. Ці пропозиції голови НТШ були підтримані всіма членами Президії.

Проф. Анатолій Карась

Симпозіум з питань верховенства права

Київ. — Колишня суддя Верховного суду США Сандра Дей О'Конор була ключовим промовцем на симпозіумі „Верховенство права і доброчесність у публічній сфері“, який відбувся 11 червня у Києві. Симпозіум проводила „Ініціатива з верховенства права для України“ Американської правничої асоціації, з фінансовою підтримкою Агентства США з міжнародного розвитку. Відкрив засідання Посол США в Україні Вільям Тейлор. Симпозіум став платформою для обговорення на високому рівні питань доброчесності у праці державних органів, що стосуються усіх галузей і установ українського уряду. Зокрема це питання важливості дотримання верховенства права, готовності України боротися з корупцією на усіх рівнях у політичній і правничій сферах, проблеми, що потребують розв'язання у царині судової реформи і реформи кримінального судочинства в Україні.

У форматі круглого столу відбулися обговорення трьох ключових галузей реформ в Україні: це антикорупційна діяльність і законодавча база, судова

реформа і підзвітність, реформа кримінального права і судовий процес з дебатами сторін.

У своїй промові суддя С. О'Конор наголосила, що реформаторські кроки в усіх трьох гілках влади повинні піти далі концептуального бачення і сягнути стадії запровадження і дотримання.

Посол В. Тейлор торкнувся стану судової системи в Україні і зауважив, що під час нещодавньої політичної кризи „демократичні інституції, зокрема судові, які мали б захищати верховенство права, перетворилися на об'єкт тиску і зловживань з боку всіх політичних сил, і так само трапилося з правоохоронними органами, які використовувалися у дуже небезпечний спосіб як продовження політичних суперечок“. Він додав, що США вважають це кроком назад у поступі судової реформи, якого Україна досягла протягом останнього року. Недавні політичні події також підкреслили необхідність подвоїти зусилля у боротьбі з корупцією і забезпечити прозорість та підзвітність в усіх гілках влади, включаючи судову.

„Ініціатива з верховенства права для України“ Американської правничої асоціації використала цю нагоду, щоб оголосити про започаткування вебсайту „Антикорупційного ресурсного центру“, а також про плани проведення наступних круглих столів з аналізи прогалин у законодавстві, які допоможуть українській владі підготувати і ухвалити закони, підкріплені потужною інституціональною базою, що дозволить ефективно боротися з корупцією. Ці круглі столи проаналізують, як такі законопроекти та інші політичні інструменти можуть допомогти Україні вийти на рівень світових стандартів і виконати зобов'язання згідно різних міжнародних конвенцій про корупцію, що наблизить її до Європейського союзу. Симпозіум став продуктивним форумом для змістовної дискусії на найвищому рівні про ключові галузі реформ у сьогоденній Україні.

За точнішою інформацією про захід звертатися до Шелі Р. Вік, директора „Ініціативи з верховенства права для України“ Американської правничої асоціації, за адресою SWieck@abaceeli.kiev.ua або телефоном (38044)459-0150.

Посольство США в Україні



LVIV EXPRESS

PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

BELORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ  мінімум 10 фунтів	ЛІТАКОМ  2-3 тижні мін. 10 фунтів	ДОЛЯРИ  Пересилка і доставка	ЕЛЕКТРОНІКА  220 V
--	--	---	---

15 років в бізнесі чесно і добросовісної праці.
Відправляємо і погаджуємо митні справи.
У зв'язку з розширенням компанія пошукує аґентів до співпраці.
Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словачії.
Підбираємо пакки з дому безкоштовно.
Пересилка пакоч через UPS для клієнтів з інших штатів.
Call Toll Free 1-800-965-7262



НА ПРОДАЖ КНИЖКА

АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ

„SURVIVOR“

автор – ЮРІЙ ПАСТЕРНАК

Спогади Юрія Пастернака, колишнього в'язня
жорстоких концентраційних таборів
Auschwitz, Bruttig, Dora, Ellrich and Bergen-Belsen

Книжку можна замовити поштою:
Chrystyna Panycia, 15 West Drive, Lincoln Park, NJ 07035
Тел.: (917) 617-4880
E-mail: cpanycia@optonline.net
Ціна книжки 20.00 дол. з пересилкою

SUMMER CAMPS AT SOYUZIVKA!

TENNIS CAMP AGES 10-18

Intensive two weeks instruction and competitive play directed by George Sawchak. Limited to 45 participants.

Weeks: June 24– July 6, 2007
\$670 UNA Members
\$720 Non UNA Members

EXPLORATION DAY CAMP AGES 7-10

Six hours of fun-filled activities in this day camp, which focuses on the outdoors.

Session 1: June 25– June 29, 2007
Session 2: July 2– July 6, 2007
\$100/per week or \$25/per day

PLAST CAMP-TABIR PTASHAT

A Plast day camp held at Soyuzivka. Please contact Plast for registration & Soyuzivka for room bookings.

Session 1: June 24– July 1, 2007
Session 2: July 1– July 8, 2007

ROMA PRYMA BOHACHEVSKY UKRAINIAN DANCE WORKSHOP AGES 16 and UP

NEW!

For over 30 years, Workshop has been a popular summer dance program and this year it will be held at Soyuzivka! Continuing her mom's legacy, this workshop will be directed by Ania Bohachevsky-Lonkevych. Campers hard work will be highlighted at our Ukrainian Film & Cultural Festival weekend.

Session : July 1– July 15, 2007
\$910- UNA Members
\$960- Non UNA Members

**A \$75 deposit is required
to register a child into camp
(For Sitch camp- register
directly with**

Sitch Sports School.

**For Plast camp- register
directly with Plast)**

**For more information & for
camp applications call:**

(845) 626-5641

or

check out our website at:

www.Soyuzivka.com



UKRAINIAN HERITAGE DAY CAMP AGES 4-10

Formerly known as Chemney Camp, this day camp exposes kids to their Ukrainian heritage through daily activities such as dance, song, crafts and games. Price includes tee-shirt & daily lunch.

This year camp there is an older 7-10 day camp, for those kids not yet ready for an overnight experience.

Session 1: July 15– July 20, 2007

Session 2: July 22– July 27, 2007

\$150 Per Camper

\$190 if not an overnight guest

DISCOVERY CAMP AGES 8-15

Calling all nature lovers for this sleepover camp filled with hiking, swimming, scuba, organized sports, & bonfires.

Week: July 15– July 21, 2007

\$400 UNA Members

\$450 Non UNA Members

SCUBA DIVING COURSE AGES 12-ADULTS

One week course will complete academic, confined water and open water requirements for PADI open water certification. Classes given by George Hanushevsky, scuba-diver instructor.

Pre registration is required.

Week 1 : July 15– July 21, 2007

Week 2 : July 22– July 28, 2007

\$400 for Course, \$120 Deposit Required, All fees payable to George Hanushevsky

UKRAINIAN "SITCH" SPORTS CAMP AGES 6-18

This is the 38th Annual Ukrainian "SITCH" Sports Camp run by the Ukrainian Sitch Sports School.

This camp will focus on soccer, tennis, volleyball & swimming and is perfect for any sports enthusiast.

Registration for this camp is done directly by

contacting Marika Bokalo at
(908) 851-0617.

Session 1: July 22– July 28, 2007

Session 2: July 29– August 4, 2007

\$350 Per Camper

\$150 for Day Campers

ROMA PRYMA BOHACHEVSKY UKRAINIAN DANCE CAMP AGES 8-16

Directed by Ania Bohachevsky-Lonkevych (daughter of Roma Pryma Bohachevsky). Expert instruction for beginning, intermediate and advanced dancers. The camps will end with a grand recital- always a summer highlight!

Session 1: July 22– August 4, 2007

Session 2: August 5– 18, 2007

\$910- UNA Members

\$960- Non UNA Members



UNA Estate Soyuzivka • POBox 529 • 216 Foordmore Road • Kerhonkson, NY 12446 • (845) 626-5641
www.Soyuzivka.com



Суми. Спасо-Преображенський собор. Фото: „Вікіпедія“.

Громада в Сумах захищає українську старовину

СУМИ. – „Зберегти самобутність та історичний кольорит центру міста Суми“, – з такою вимогою провели пікетування Сумської міської ради представники українських патріотичних громадських організацій. Особливу занепокоєність пікетувальників викликали новобудови на території „Козацького валу“, яка має історико-культурний статус і тому раніше не забудовувалась. Саме на ній є пам'ятник давньоруської культури Х-ХІІІ століть „Городище“. Тепер тут постають численні новобудови.

Наприклад, земляний вал над „Старими різницями“ повністю знищується разом з рештками дерев'яної козацької фортеці та пам'яттю про неї. На площі ім. Тараса Шевченка поблизу пам'ятника збудовано публічну вбиральню.

Пікетувальники вимагають створити тимчасову комісію міської ради для оцінки стану історичної частини міста, з залученням до її роботи, крім фахівців з архітектури та археології, також представників національно-патріотичних організацій. Пропонується також творити в місті історико-ландшафтний музей просто неба „Козацький вал“.

Відбулась зустріч представників громадськості з новим головним архітектором міста Сергієм Вінтоняком та заступником начальника Інспекції державного архітектурно-будівельного контролю Анатолієм Довбнею, на якій було домовлено не приймати рішень про забудову без громадського обговорення.

Олексій Шевченко,
голова Товариства „Просвіта“

Століття гребель на Дніпрі наближається до кінця

ДНІПРОПЕТРОВСЬК. – 29 травня в Придніпровській державній академії будівництва та архітектури, відбулося засідання „круглого столу“ за темою „Екологічні наслідки експлуатації Запорізької греблі та економічна ефективність її ліквідації“. Підсумок його – звернення до населення, громадських організацій, органів місцевого самоврядування та державних адміністрацій, Верховної Ради України, Президента України з пропозицією створення Державної комісії, яка вивчить й обґрунтує доцільність подальшої експлуатації Запорізької ГЕС та інших гребель Дніпра, виходячи з екологічних, економічних і соціальних чинників, із масштабів та погроз можливих техногенних катастроф, які можуть утворитися в разі руйнування гребель або прориву водосховищ. Тези засідання викладні у статті кандидата технічних наук, доцента катедри екології та охорони навколишнього середовища Придніпровської державної академії будівництва та архітектури Олени Тимошенко, яку подаємо з деякими скороченнями.

Гідроенергетика в Україні вичерпала свої можливості і останні піввіку розвивається за рахунок збитку орним землям від водосховищ і рибному господарству, заподіюваного каскадом гребель.

На Дніпрі в цей час розташовані шість гідроелектростанцій (ГЕС) з водосховищами: Київська, Канівська, Кременчуцька, Дніпродзержинська, Дніпрогес у Запоріжжі; Каховська. Будівництво Дніпрогесу завершилося в 1932 році, після чого Дніпро став судноплавним на всьому протязі, промисловість одержала дешеву енергію, а місто Запоріжжя збагатилося пам'ятником архітектури світового значення. Але при цьому було затоплено 16,5 тис. гектарів земель із 22-ма селищами. Тисячі людей покинули насиджені місця, а меноніти Кічкасу взагалі емігрували

в Канаду. Зник унікальний природний комплекс Дніпровських порогів, дивної краси ландшафт, що не мав в Європі аналогів. Під воду пішла безліч пам'ятників старовини. Пороги, скелі, балки, острови, старі села – це та „книга“, у якій записана історична пам'ять предків. Все це було знищено, і пам'ять предків стала вмирати, поступаючись місцем байдужості.

Споживаче ставлення до природи розвивался в Радянському Союзі, як ні в якій іншій країні. Дніпро сповна випробував на собі вбивчу силу цього принципу. Тепер всі греблі Дніпра перебувають у незадовільному стані. При цьому в найгіршому – шлюзи й бики Дніпрогесу. Необхідних для ремонту засобів не вистачає. Як показує комп'ютерне моделювання, прорив будь-якого водосховища спровокує

прорив всіх інших, розташованих нижче його за течією, з усіма наслідками.

На сьогодні довжина ліній дніпровських водосховищ становить 3,037 км, причому 1,110 км із них – береги, які необхідно терміново зміцнювати. При будівництві водосховищ швидкість руйнування берега, відповідно до розрахунків, повинна була становити не більше метра рік, але реально в деяких районах вона досягає десяти метрів. Внаслідок руйнування й розмиву берегів уже загублено 6,175 га землі, за останні 35 років у водосховища потрапили 337 млн. кубічних метрів продуктів руйнування. Фахівці не виключають, що через кілька років на півдні України через загрозу затоплення

(Закінчення на стор. 21)



Дніпрогес у Запоріжжі.

Фото: УНІАН

Інтернет-сторінці для дітей – п'ять років!

СЕВАСТОПІЛЬ. – „Є надія, що ця сторінка стане притулком для української дитини, затишним куточком у безмежному океані чужомовної мережі“, – з цих слів почалось щасливе існування в Інтернеті сторінки „Весела абетка“ – abetka.ukrlife.org/ – складової великого порталу „Українське життя в Севастополі“ – ukrlife.org/. Нині одна тільки колекція українських віршованих абеток сягає восьми десятків. А ще, крім цього, народні і авторські казки, казки у форматі „мрз“, які можна слухати вдома на комп'ютері, тисячі загадок і приказок, сотні скоромовок, лічилки, дитячі народні ігри, колісанки в форматі „мрз“ і друковані, усмішки, великий і цікавий розділ „Читанка“ – всі цікавинки, які демонстрував нам під час зборів союзнячок та пластунів Микола Владзімірський, важко перерахувати.

Власне, це все знають відвідувачі Інтернету з усіх-усюд, число яких на найбільшій дитячій сторінці перевищує 1,300 на добу. На мій погляд, з відгуками в гостьовій книзі сторінки буде цікаво ознайомитись читачам „Свободи“. Сторінка справді стала притулком для дбайливих батьків і дітей. Її відвідують вчителі, виховники і мовознавці, про що свідчать численні подяки.

Олена з Миколаївської обл.: „Ваша сторінка просто супер! Можна показати дитині, що комп'ютер існує не лише для розваг. Широ дякую за велику кількість цікавого, повчального, такого потрібного матеріалу!“

Оля, Мюнхен, Німеччина: „Дуже дякуємо за таку чудову сторінку. Завтра вивісимо вашу адресу в українській суботній школі. Чекайте на нових відвідувачів!“

Олександра, Чикаго, США: „Це чудова сторінка! Я використовую її у вихованні і навчанні мого внука, популяризую серед знайомих“.

Галина Волчкова, Еверет, США: „Мабуть, ніхто не тішився вашою сторінкою так, як я! Цього тижня я починаю викладати українську мову в містечку Еверет (штат Вашингтон), і все що я знайшла тут – наче цілюще джерело в пустелі!“

Таля, Київ: „Я сама – пластова виховниця і займаюся з дітьми 6-11 років. Ми вже зробили рекляму через наш журнал виховників новацтва. А тепер ще й помітила сторінку – розваги для пластунів! Дуже гарно! Всім пластове СКОБ!“

Олег Юркін, Берн, Швейцарія: „Широ вдячний за цю сторінку! Група одностудців вперше у Швейцарії організувала українську школу під назвою „Соняшник“.

„Після перечитування гостьової книги відчуваю себе людиною, яка робить потрібну роботу“, – пише М. Владзімірський. Він висловлює щирі подяки д-рові Марії Фішер-Слиж та Лесі Храпливій-Шур за підтримку національного життя і в мережі. „Весела абетка“ в Інтернеті від 13 липня 2002 року виросла стократно, але творчості немає меж, тому буду радий сам і потішу всіх дбайливих батьків і дітей, коли надішлете щось своє“, – закликає до співпраці М. Владзімірський. З його дозволу подаю адресу для листування: а/с 121, Севастопіль, 99006 Ukraine.

Богдана Процак

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

СПІВАЧКА СТЕФАНІЯ ДОВГАНЬ ЗАЧАРУВАЛА ЄВРОПУ

Р. Зайцевська

„Сопрано Стефанія Довгань, безсумнівно, зробить велику кар'єру. Вона співала з таким сяючим тембром, з такими легкими, без зусилля, верхами, що всі, не лише Неморіно, мусять в неї закохатися“, – так наступного дня після прем'єри відгукувалися газети Землі Північна Вестфалія, Німеччина, на виступ в опері Доницеті „Любовний напій“ Стефанії Довгань. Гагенський театр того дня був повнісінький. Найбільше оплесків дісталось головній героїні, про яку „Свобода“ вже писала, зокрема після того, як юна киянка, випускниця Вищої музичної школи штату Меріленд, здобула перше місце і золоту медаль на конкурсі молодих класичних співаків ім. Розі Понсел, знаменитої американської оперної зірки 1920-их років.

Сповіщала газета і про творчі європейські подорожі С. Довгань, її виступи в Києві, Авсбурзі, Нюрнберзі, Пловдиві, Зальцбурзі, про початок праці за контрактом в оперному театрі міста Гагена в Німеччині.

І ось відбувся успішний вихід на сцену в головній партії „Любовного напою“. Значущою прем'єрою стала також ораторія Карела Орфа „Колесо Фортуни“, де С. Довгань співала партію Весни, жінки-спокусниці. Вона зачарувала слухачів високою кольоратурою, пробуджуючи до життя природу і людей.

У травні солістка приїхала з групою співаків і хором університету в Констанці (ця Вища школа дружить з Київським університетом), до столиці України на Дні Києва. Ораторія прозвучала в актовому залі університету та на концертній літній естраді в саду над Дніпром. Морем квітів дякували Весні-Стефанії кияни за витончений спів!

І знову праця в театрі Гагена. Про її Паміну в моцартівській „Чарівній флейті“ слава йде за

межами Гагена. С. Довгань вже співає її також на сцені Майнца. В театральному концертному виконанні викликали захват її Лючія (Доницеті – „Лючія ді Ламермур“), невеличка партія в „Манон Леско“ Пучіні, яку талановита актриса своїм мистецтвом робить помітною, значущою. Нарешті – партія Нанети в „Фальстафі“ Верді. Після прем'єри в гагенській газеті написали: „В „Фальстафі“ С. Довгань голосом і образом була найсильнішою з усіх жінок-героїнь“.

Поряд з працею в опері вона бере участь у конкурсах, виходить у фінал в конкурсі у Гобургу (Північна Баварія). Нарешті – міжнародний конкурс Бельведер у Відні, де С. Довгань співала арії Маргарити („Фауст“) і Лючії.

З 3 тис. учасників до кінця дійшли 15 осіб. С. Довгань одержала диплом фіналістки, а ще цей конкурс мав для української співачки один несподіваний наслідок: не тих, хто посів перші місця, а саме С. Довгань і ще п'ятьох переможців з інших конкурсів цього року запросили на телеконкурс в Ландау, колись заснований коштом знаменитого диригента Емеріха Смоли. Конкурс відбувся у великому палаці, в залі на 1,200 місць, де слухати кращих молодих співаків зібралися поважні урядовці, банкіри, співаки, музикознавці, журналісти, шанувальники класичного вокалу.

Співає С. Довгань – Віолетта. Арія з першої дії знаменитої опери Верді. Публіка ще не чула такої Віолетти! Ще більша несподіванка – неймовірно складна в психологічному і музичному плянах арія ляльки Олімпії з опери Оффенбаха „Казки Гофмана“. Зазвичай стримана німецька публіка аплодувала, виголосила, тупотіла ногами. Диригент Реньєр Фрідеман після виконання арії сказав співачці: „Ви – найкраща Олімпія, яку ми знаємо!“. С. Довгань стала переможницею цього популярного конкурсу.



Стефанія Довгань після прем'єри „Любовного напою“ з квітами від шанувальників з України.

Молода співачка багато концертує. В її репертуарі – твори Баха, Моцарта, Вівальді, Сен-Санса, Деліба, Дворжака, Пуленка, Барбера... Вона постійно вчиться, поповнює свій репертуар, в якому вже понад 10 оперних партій. В театрі Гагена одним з унікальних її образів є також Олімпія. Музичний журнал написав після

(Закінчення на стор. 25)

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК

Знижені відсотки на Мортгеджових позичках



5.55%

**5-ти річні
змінні на
30 років***

*Відсотки можуть бути змінені без попередження. Докладні інформації можна отримати особисто або телефонічно у позичковому відділі Кредитівки. Тільки для купівлі будинку для особистого вжитку. 5.55%(APR) річної відсоткової ставки на 5 років з 20% завдатком, нарахована на підставі 360-ти місячної амортизації.

SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union

Завжди конфіденційна, ввічлива та професійна обслуга.

ГОЛОВНЕ БЮРО:

108 Second Avenue
New York, NY 10003
Tel: 212 473-7310
Fax: 212 473-3251

Філія в КЕРГОНКСОНІ:

6325 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

Філія в ЮНІОНДЕЙЛІ:

226 Uniondale Ave,
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

Філія в АСТОРІІ:

32-01 31st Ave.
Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА:

Info@selfrelianceny.org

ІНТЕРНЕТ:

www.selfrelianceny.org

Поза Нью Йорком дзвоніть

безкоштовно:

1-888-SELFREL

Your savings federally insured to at least \$100,000 and backed by the full faith of the United States government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency



Українці Заполяр'я – на волинському фестивалі



Солістка ансамблю „Лелеки” Мирослава Аряшкіна під мурами Луцького замку.



Павлина Матвєєва з полотняним Універсалом.

МУРМАНСЬК, Росія. – В перлинному волинському місті Луцьку 25-28 травня відбувся Всесвітній фестиваль українського фолкльору „Берегиня”, до участі в якому був запрошений і наш український співочий колектив „Лелеки” з Національно-культурної автономії українців Півночі Росії. Творче відрядження ми мали від губернатора Мурманської області Юрія Євдокимова та посадника міста Михайла Савченка.

Таких концертів ми, українці Мурманська, ще ніколи не бачили. Нас вразив вік учасників

театралізованого дійства – і зовсім маленькі діточки, і старші, і ще старші...

Усе народне, справжнє, викохане і незабуте, а значить – і незабутнє... Народні строї, трієсті музики – то був справжній форум народних музичних талантів України.

Довго ще будемо згадувати урочисту ходу до старовинного луцького замку, покладання квітів до пам'ятників Тарасові Шевченкові та Лесі Українці, живий ланцюг привітних усміхнених господарів міста вздовж дороги аж до замку.

А потім розпочався власне сам фестиваль. Колективів прибуло

багато і з-за кордону, і з усіх регіонів України. З відчуттям родинної радості ми зустрілись з учасниками Народного ансамблю української пісні і музики „Роксоланія” Київського університету ім. Т. Шевченка, з професором Іваном Павленком і Наталією Мороз, бо з цим колективом ми познайомились ще в Москві, під час фестивалю ім. Олександра Кошиця.

Найбільший здобуток від таких творчих поїздок – це те, що наша студентська молодь, народжена в Росії, починає себе органічно відчувати духовною спадкоємницею свого рідного народу. Концертне привітання гостей приготували луцькі режисери, а от фестивальне дійство відбулось завдяки праці

режисерської команди з Києва на чолі з велетнем режисерського фаху Василем Вовкуном.

Ще до початку фестивалю мурманців запросили до Музею волинської ікони. Байдужих не було, а телеоператор мурманського телебачення зробив вдалий телесюжет, який після повернення побачили усі телеглядачі міста. Варто відзначити і теплу зустріч з чоловічими особами Луцька та Волинського краю, на якій було зачитано привітання учасникам фестивалю від Президента України Віктора Ющенка. На фестивалі мурманська делегація передала Президентові України через Миколу Жулинського щойно вишитий нашою неперевершеною мисткинею Павлиною Матвєєвою полотняний Універсал.

Наталя Литвиненко-Орлова



Мурманці в Луцьку.

Зазначіть собі ці дати!



Приятелі Українського Католицького Університету і Українська Католицька Освітня Фундація повідомляють, що добродійні імпрези на підтримку Українського Католицького Університету відбудуться в наступних містах:

неділя, 4 листопада 2007 р.: бенефіс у Нью-Йорку, Н. Й.

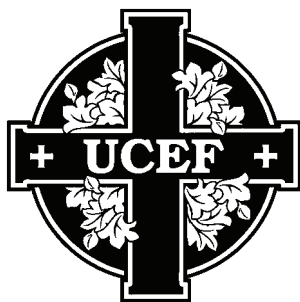
неділя, 11 листопада 2007 р.: бенефіс у Чикаго, Іл.

субота, 17 листопада 2007 р.: бенефіс у Виппані, Н. Дж.

неділя, 18 листопада 2007 р.: бенефіс у Йонкерсі, Н. Й.

неділя, 25 листопада 2007 р.: бенефіс у Едмонтоні, Канада

неділя, 2 грудня 2007 р.: бенефіс у Дітроїті, Миш.



Усіх друзів, жертводавців Українського Католицького Університету і Української Католицької Освітньої Фундації, а також усіх зацікавлених осіб, рівножак і організацій запрошуємо на ці добродійні імпрези.

В Києво-Могилянській академії відзначено 240-річчя Артемія Веделя

КИЇВ. – 9 червня в Національному університеті „Києво-Могилянська академія” відбулося міжнародне свято духовної музики з нагоди 240-річчя народження Артемія Веделя (1767-1808) – видатного українського композитора, диригента, співака, скрипаля, випускника Києво-Могилянської академії.

А. Ведель навчався в академії до 1787 року, де вивчав курс філософії, здобувши ґрунтовну гуманітарну й музичну освіту. Саме в академії А. Ведель почав писати свої перші музичні твори, диригував студентським хором та оркестрою, виступав як соліст і скрипаль. Після закінчення академії керував хорами і капелями в Києві та Харкові, плідно працював як композитор.

А. Ведель прожив коротке, трагічне, але дуже насичене життя. Незважаючи на офіційну заборону його творів, вони поширювались у рукописах, їх знали і виконували. На жаль, повний обсяг музичної спадщини композитора невідомий, до нас дійшли близько 80 його творів.

Репертуарне відродження творів композитора триває і в наш час. Невтомно працює над поверненням з забуття безсмертної музики А. Веделя народна хорова капеля „Почайна” (керівник – Заслужений артист України Олександр Жигун)

при Києво-Могилянській академії.

Серед організаторів свята – Києво-Могилянська академія, Всеукраїнське товариство „Просвіта” ім. Тараса Шевченка, Київський міський центр народної творчості та культурологічних досліджень, Міністерство культури та туризму України, Подільська в місті Києві адміністрація. У святі брали участь Національна академічна заслужена капеля „Думка”, камерний хор ім. Дмитра Бортнянського (Чернігів), хорові капелі ім. Олександра Кошиця (Богуслав), „Дніпро”, „Золоті ворота”, „Почайна”, академічний хор ім. Платона Майбороди, Державна естрадно-симфонічна оркестра України.

В програмі свята були Служба Божя у Благовіщенській церкві в Могилянській академії, Літургія св. Іоанна Златоуста на музику А. Веделя у виконанні зведеного хору учасників, концерт „Садиба Ведельських”, „Ведельський піснеспів” – концерт хорових колективів, вечірній гала-концерт „Музикійська конвокація”. Виконано концерти А. Веделя і ораторію „Києво-Могилянська академія” Віктора Степурка.

Прес-служба
Києво-Могилянської академії

Століття ...

(Закінчення зі стор. 17)

прийдеться відселяти цілі райони. Причинами руйнування Дніпровського каскаду можуть бути руйнування будь-якої дамби; недостатня перепускна спроможність водозаборів; переливання води через дамбу внаслідок високої повені й недостатньої міцності конструкцій; виникнення пробіони, що вмить зруйнує будь-яку дамбу; природне старіння споруд; нерівномірне осідання фундаменту внаслідок природних явищ або людського вторгнення. Після закриття київського шлюзу найнебезпечнішим став запорізький. Шлюз Дніпрогесу експлуатується з 1933 року. На початку 1980-их років на Дніпрогесі побудували ще один шлюз, що дозволило поставити старий на капітальний ремонт. Знову пустити судна через шлюз-ветеран плянували в 1996 році, але засобів вистачило лише на те, щоб демонтувати приблизно чверть устаткування й виготовити нові ворота, що вже п'ять років іржавіють на березі. Закрити аварійні шлюзи практично неможливо. Проблема Великого Дніпра розроблялася з 1920-их років. Проект Каховського гідровузла

був здійснений в 1952-1956 роках. Підняттям рівня води всього на 16 метрів було утворено величезне мілководне озеро площею 2,155 квадратних кілометрів і обсягом 6.8 млрд. кубічних метрів. Були затоплені практично всі плавні знаменитого запорізького Великого Лугу – величезний мальовничий лісовий масив, населений різноманітнішим співтовариством рослин і тварин. Знищено нерестовища коштовних промислових порід риб, місця гніздування птахів, надзвичайно продуктивні луки й пасовища. Серед тисяч пам'ятників історії й археології пішли під воду сім з восьми Запорізьких Січей – майже не вивчених... Руйнівні наслідки цього погрому можна було багатозменшити, якби будівельники здійснили проєкт у повному обсязі. Спочатку передбачалося зведення потужної дамби для захисту від затоплення більшої частини Великого Лугу. Але... Швидкість розмиву вглиб берега становить 7.5 метра на рік. Щовесни у водосховище змивається до десяти тонн ґрунту з гектара ріллі. Щорічно в „море“ сповзають величезні „айсберги“, площею в тисячі квадратних метрів. Стояча вода, що добре прогрівається влітку, інтенсивно забруднюється заводськими стока-

ми Запоріжжя й Нікополя. У серпні поверхня водосховища піддається цвітінню: теплий і густий зелений „суп“ поширює сморід. Замори риби в такій воді – часте явище. З моменту утворення водосховища його рибопродуктивність скоротилася у два рази, знизилася улови. Зникли дуже коштовні види риб, шлях яким закрила гребля. Немає більше в Дніпрі білуги, лосося, осетра... Незважаючи на весь негативний досвід попередніх років, перетворення Дніпра в ланцюг водосховищ тривало. У 1960-1976 роках були створені Кременчуцьке, Дніпродзержинське, Київське й Канівське водосховища. А на 1990-1995 роки плянувалась будівля греблі, що перекриває Дніпро-Бугський лиман. Створене при цьому Нижньо-Дніпровське водосховище знищило б останні залишки природної краси Дніпра. На щастя, відомі події історії запобігли цій дурості. Ще одна ріка, на яку зазіхали гідроенергетики, – Молочна. На північ від Мелітополя була запроектована гребля й водосховище обсягом 6 млрд. кубічних метрів. У зону затоплення потрапляла й знаменита Кам'яна Могила. Цей унікальний пам'ятник природи й археології Приазов'я був урятований завдяки смерті Сталіна. Восени

1953 року Інститут археології звернувся в Академію наук із проханням порушити питання про перетворення Кам'яної Могили в заповідник. Від „великих будов комунізму“ постраждало й Азовське море. Після створення Цимлянського водосховища на Доні й зрошувальних систем на Кубані вплив прісної води в Азов скоротився на чверть. Заповнюючи „порожнечу“, сюди з Чорного моря зайшла більш солона вода. Це призвело до катастрофічного замору й сильного зниження продуктивності моря. Як відновити колишнє становище? Ну звичайно ж, побудувати ще одну греблю – у Керченській протоці! Цю маячну ідею „перетворювачів природи“ обговорювали ще в середині 1980-их років. Сьогодні все більше людей усвідомлюють, який непоправний збиток принесло вторгнення в екосистему, що складалася мільйони років. Частка енергії, виробленої ГЕС, постійно падає завдяки розвитку атомного й іншого видів енергетики. ГЕС дніпровського каскаду працюють тепер, в основному, на покриття пікових навантажень в електромережі. Їх устаткування виробляє свій ресурс. Століття гребель наближається до кінця.

ПРЕСОВИЙ ФОНД СВОБОДИ ЗА ТРАВЕНЬ 2007 Р.

360 дол.	Плечень Неля в пам'ять св. п. Павла Плеченя	Маямі-Шорс, Фла.	10 дол.	о. Демчук Богдан	Саскатун, СК, Канада	5 дол.	Гладилович Адольф	Монреаль, Кве., Канада
100	Якубович С. і Г.	Брик, Н. Дж.		Дяків Лідія	Лівонія, Миш.		Головінська Марія	Томс Рівер, Н. Дж.
55	Бемко Ігор	Едінборо, Па.		Качмар Анна	Лексінгтон, Миш.		Яримович Володимир	Вашингтон, Па.
	Гайда Ігор	Істон, Кон.		Кісь Микола	Сан Бруно, Каліф.		Канівець Юрій	Савтінгтон, Кон.
	Ярош Степан	Кінелон, Н. Дж.		Клапіщак Наталія	Лонг Велі, Н. Дж.		Керницька Ольга	Мідлотіан, Ва.
	Крички Марія і Олександр	Лорейн, Огайо		Кузьма Марія	Венес, Фла.		Корчмарик Франко	Монреал, Кве., Канада
	Попович Орест	Говел, Н. Дж.		Макар Андрій	Самісайд, Н. Й.		Куцан Анна	Спрінгфілд, Іл.
	Вронський Володимир	Грінлаун, Н. Й.		Петрівський Михайло	Норт Порт, Фла.		Кулинич Ірина	Жовква, Україна
50	Фараонові Ольга і Богдан	Трентон, Н. Дж.		Петрик Анна	Шервуд Парк, АБ, Канада		Кривко Людмила	Тернопільська обл., Україна
	Іванонко Ірина	Джонсон Ситі, Н. Й.		Петрина Євген	Чикаго, Іл.		Лис Марія	Пірсон, Фла.
	Латишко Микола	Етобіко, Онт., Канада		Петришин Михайло	Періс, Каліф.		Маленчук Марія	Сиракуз, Н. Й.
40	Стельмах Анна	Віліямсвіл, Н. Й.		Полотнянка Ірина	Глендейл, Каліф.		Матківський Зенон	Шорт Гіллс, Н. Дж.
35	Дербіш Лідія	Торонто, Онт., Канада		Ранюк Анна	Бостон, Мас.		Мельничук Едвард	Кренфорд, Н. Дж.
	Ганкевичі Марія і Ярослав	Чикаго, Іл.		Савчак Юрій	Ридал, Па.		Мірутенко Василь	Гарісвіл, Миш.
30	Попель Юрій	Монмот Джкт, Н. Дж.		Теслюк Володимира	Гартфорд, КОН.		Паламар Галина	Філядельфія, Па.
25	Бортновський Михайло	Лос Анджелес, Каліф.		Тижбір Варвара	Кліфтон, Н. Дж.		Підгірний Іван	Парма, Огайо
	Дзюбинська Ірина	Голівуд, Фла.		Бурий Тарас	Парма, Огайо		Пелюк Ірина	Торонто, Онт., Канада
	Гірняк Тарас	Нью-Йорк, Н. Й.		Чипак Ярослав	Вейн, Н. Дж.		Рихтицький Юрій	Арлінгтон Гайт, Іл.
	Куйдичі Ніна і Іван	Вайнленд, Н. Дж.		Дорошенко Анатолій	Нортвіл, Миш.		Соневіцька Наталія	Лексінгтон, Н. Й.
	Новосівський Тарас	Девон, Па.		Дуб Теодор	Г'арфілд, Н. Дж.		Стахів Денис	Мідлсекс, Н. Дж.
	Полон Оксана	Пен Ян, Н. Й.		Гнатковський Володимир	Бейсейд, Н. Й.		Швець Сергій	Вестгартфорд, Кон.
	Процик Роман	Гантингтон, Па.		Граб Омелян	Венис, Фла.		Шимків Катерина	Гемден, Кон.
	Шебунчак Богдан	Розленд, Н. Дж.		Якуб'як Ольга	Чикаго, Іл.		Захарія В.	Іст Медал, Н. Й.
	Лебедович Міляс	Савана, Джа.		Якіма Володимир	Парма, Огайо		Бішко Софія	Амстердам, Н. Й.
	Шебунчак Богдан	Розленд, Н. Дж.		Каркоць Михайло	Мінеаполіс, Мін.		Бодо Галина	Юріка Спрінгс, Аріз.
20	Беца Павло	Лорейн, Огайо		Кікта Володимира	Болден, Кол.		Хміляк Василь	Клівленд, Огайо
	Феш Михайло	Тусон, Аріз.		Кіпа Альберт	Алентаун, Па.		Юрчинський Омелян	Рочестер, Н. Й.
	Гивель Григорій	Менсфілд ТВП, Н. Дж.		Костюк Володимир	Гудсайд, Н. Й.		Клунь Ярослав	Стоні Крік, Онт., Канада
	Ковальчук Роман	Рідінг, Па.		Коваль Марія	Нью-Йорк, Н. Й.		Колісник Роман	Торонто, Онт. Канада
	Кухарчук Григорій	Бруклін ГТС, Огайо		Кравченко Степан	Джерзі Ситі, Н. Дж.		Ковалиско Марія	Парма, Огайо
	Прус Петро	Філядельфія, Па.		Кривонос Володимир	Клифтон, Н. Дж.		Коверко Олег	Чикаго, Іл.
	Пундії Оришеда і Павло	Чикаго, Іл.		Кривенко Олекса	Сан Ситі, Аріз.		Квасовська Ірина	Таберг, Н. Й.
15	Базар Григорій	Сиракуз, Н. Й.		Кузич Неонілія	Чикаго, Іл.		Кишілі Людмила і Володимир	Сан Дієго, Каліф.
	Декайли Люба і Ігор	Флашинг, Н. Й.		Марущак Василь	Кліфтон, Н. Дж.		Леуш Анна	Глен Спей, Н. Й.
	Дзюба Христина	Рочестер, Н. Й.		Павлик Ольга	Нью-Йорк, Н. Й.		Левенець Володимир	Ворен, Миш.
	Гайдучки Лідія і Богдан	Вест Орандж, Н. Дж.		Пішко Петро	Мінеаполіс, Мін.		Марушки Марія і Микола	Чикаго, Іл.
	Яшко Микола	МкКіней, Тек.		Шеремета Параскевія	Байон, Н. Дж.		Пенкальська Марія	Філядельфія, Па.
	Коцибала Святослав	Кротон Он Гатсон, Н. Й.		Зендран Іван	Ватервліт, Н. Й.		Савка Лариса	Дес Плейнс, Іл.
	Когут Дмитро	Істон, Па.	5	Біланіч Антін	Сідер Холс, Н. Дж.		Скипакевич Ярослава	Ворен, Миш.
	Колюбінський В.	Фінікс, Па.		Білик Іван	Бафало Г'ров, Іл.		Слук Микола	Слоан, Н. Й.
	Курилів Ігор	Вестон, Онт., Канада		Боднаренко Павло	Лізабет, Н. Дж.		Струць Роман	Калгарі, Алб., Канада
	Лутаревич Анатолій	Форт Маярс, Фла.		Братач Євген	Вест Палм Біч, Фла.		Винницька Патришія	Бетлегем, Па.
	Мніщенко Іван	Юніон, Н. Дж.		Цимбал Віктор	Центр Лайн, Миш.	4	Гайовий Федір	Сірен, Виск.
	Кушнір Дарія	Вестленд, Миш.		Чмола Ольга	Діпію, Н. Й.			
	Кузич Юрій	Глен Елін, Іл.		Долгий Сергій	Парма, Огайо		Разом	2,834 дол.
	Петришин Олекса	Тандер Бей, Онт., Канада		Дранка Дмитро	Бафало, Н. Й.		<i>Щиро дякуємо всім за фінансову підтримку „Свободи“ – найстаршої української газети в світі.</i>	
10 дол.	Барусевич Софія	Норт Порт, Фла.		Дусанівський Богдан	Бафало, Н. Й.			
				Гайдук Дмитро	Висконсен Делс, Виск.			

Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union



Підписавшись на
DirectConnectsm і E-Statement
Або запишіться на E-Statements
якщо у вас уже є DirectConnectsm
Ви зможете виграти **Ipod Nano** чи **Laptop**

**1 із 75
виграє**

Selfreliance.Com

**1 із 25
виграє**

Електронні фінансові звіти
сприятимуть збереженню природи

Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Співка

Selfreliance.Com

2332 W. Chicago Ave, Chicago IL, 773-328-7500
5000 N. Cumberland Ave, Chicago, IL 773-589-0077
761 S. Benton Street, Palatine, IL 847-359-5911

300 E. Army Trail, Bloomingdale, IL 630-307-0079
8410 W. 131st Street, Palos Park, IL 708-923-1912
8624 White Oak Street, Munster, IN 219-838-5300

734 Sandford Ave. Newark, NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City, NJ 201-795-4061
2200 Rte 10W Parsippany, NJ 973-451-0200

Пропозиція чинна з 1 до 30 червня 2007 року. Тільки для дійсних та нових членів. Щасливці отримають повідомлення про виграш поштою не пізніше 1 серпня 2007 р. Виграш треба отримати особисто у головному бюро Кредитівки або у бюро в Нью Джерсі до 30 днів після повідомлення, в іншому випадку він буде втрачений. Тільки один виграш на члена. Кваліфікуються особи, які мають чековий рахунок або відкрили новий чековий рахунок і зареєструвалися на комп'ютерний доступ до своїх рахунків за програмою (DirectConnectsm), і до цього тепер додають e-statements. Члени-переможці отримають податкову форму 1099 за 2007 рік. Можливість виграшу комп'ютера – 1 із 75-ти. Можливість виграшу iPod Nano – 1 із 25-ти. Для доступу до рахунків за програмою DirectConnectsm вимагається кваліфікація. Докладнішу інформацію про ощадні та чекові рахунки прочитайте у truth-in-savings disclosure.

**Full
Financial
Services**



ПОДИХ ІСТОРІЇ

Німецькі вояки – про Україну

Цього року в Москві вийшла російською мовою монографія військового історика Костянтина Бикова „Київський ’котел’. Найбільша поразка Червоної армії“ („Яуза-Ексмо“, 2007), у якій проаналізовано події Другої світової війни на терені України, коли гітлерівські війська у серпні-вересні 1941 року оточили під Києвом і знищили Південно-західний фронт – чотири армії повністю і дві частково. За німецькими даними, було полонено 665 тис. вояків – найбільше число полонених в одній битві.

Автор звернувся до джерел обох воюючих сторін, щироко використовуючи офіційні документи і спогади учасників кривавих боїв, що тривали на землях нинішніх Київської, Чернігівської, Сумської, Полтавської і Черкаської областей. Історики розійшлися в оцінках значення цієї битви. Одні вважають битву за Київ помилкою Гітлера, який втратив нагоду здобути до зими Москву, інші пишуть, що помилився Сталін, коли неправильно оцінив наміри Гітлера і відкрив німецькому війську шлях на лівобережну Україну.

19 серпня радянській П’ятій армії було наказано відійти за Дніпро, але німецьке військо потужними ударами перерізало шлях відходу і оточило червоні війська. 23 серпня німці перейшли Дніпро на ділянці оборони 37-ої армії, якою командував генерал Андрій Власов. 19 вересня німці здобули Київ, а 26 вересня завершили ліквідацію оточених військ. Понад місяць тривали запеклі бої, які обернулися великими втратами для обох сторін.

Читачеві цікаво за цитованими документами простежити, якою побачили і сприйняли Україну німецькі вояки у 1941 році. Для декого з них був незвичним контраст з європейськими селами, де ще недавно їм довелося воювати. В історії 98-ої піхотної дивізії, яка прибула в Україну з Франції, її автор Мартин Гарайс пише: „Невимовний стан доріг пояснюється близькістю Прип’ятських боліт. Безвідраднa ширина і пустка пласкої, лише з небагатьма чагарниками, місцевості, утруднює марш-кидок. Низькі, нахилені, маленькі сільські мазанки ледь помітно визирають з кущів і соняшників. Коли ми проходимо крізь село, ціла стіна дідів, бабусь і дітей різного віку мовчки, з роззявленими ротами і виявом цікавості, стоїть біля воріт“. Це було 23 серпня.

Український свідок цих пор подій Микола Таратин з села Вихвостова пише, що люди не завжди мовчки зустрічали німців: „У перший день приходу німців до села були й такі, які зустрічали їх з хлібом-сіллю. Це дід Михайло, котрий мав для цього підстави... З ним вийшла зустрічати німців і баба Марія... Але німці на хліб та сіль не звернули уваги, тому дід і баба тихо пішли геть, ніби соромлячись свого вчинку. Щоправда, потім ніхто і не докоряв їм за нього...“.

Ще один свідок, Андрій Кучинський з села Виблі біля Чернігова, пригадує:

„Коли усе затихло, думаю: піду подивлюся, які ж ті німці? Прийшов, а їх у хаті п’ятеро, сидять за столом і чистять автомати. Я сів на лаву і слухаю, ще один

зайшов з уламками від набою, перед носом в мене чиркнув і сказав: „Рус!“ Потом викинув уламки за вікно і почав говорити зі своїми“.

Ганна Ревко пригадує: „Летів наш літак двокрилий і стріляв з кулемета. Коли дядько мій біг до укриття, його поранило. Німець приніс шнапсу, бинт, вату. Дав дядькові якісь таблетки. Запитав, чи має гарячку. А ми боїмося, чи він не отруту приніс. Він засміявся і сказав не боятися, промити рану шнапсом і дати спершу одну таблетку, потім другу... Німець був в чорному і трохи говорив російською мовою“.

Фельдмаршал Гайнц Гудеріан записав у своєму щоденнику: „Я продовжив свою поїздку і в’їхав у місто Ромни, вулицями якого гуляли святково одягнені юрби місцевих мешканців. Після Почепи і Конотопа Ромни найбільш впорядковане місто, у якому мені довелося бувати“.

Альберт Бенарі, літописець 257-ої піхотної дивізії, яка прибула в Україну з Польщі, порівнює побачене з попереднім досвідом: „Країна, з якою ми знайомилися, не дуже відрізнялася від досить відомої нам Польщі. Більш-менш просторі ліси оживляли горбисту місцевість, села переважно ховалися в зелених садах, які приховували зокрема й їхню злиденність... Знову й знову дивувало нас люб’язне ставлення населення, яке майже в усіх селах зустрічало нас як визволителів, з тріумфальними брамами, прапорами, хлібом і сіллю, яйцями і квітами... Це було зітхання полегшення після жахів російського правління. Але в населених пунктах були доми для старих, лікарні і дитячі садки... Отже, перше наше враження про діяльність цього режиму було неоднозначним“.

Коли дивізія вийшла до Дніпра, біля Новогергіївська, А. Бенарі записав: „Дивізія зайняла оборонні позиції на південному березі ріки – широкої 1,000-метрової лінивої течії. Окремі повітряні налети і артилерійські напади навряд чи перешкоджали спокійному життю в разюче чистих, привітних селах з яскраво помальованими квітами та орнаментами віконницями. Тут нам вперше підтвердило населення ті „страшні історії“, які ми читали з німецьких газет 1932-1933 років: у цій житниці Росії так сильно голодували, що ловили дітей і немовлят та з’їдали їх. Пояснення було таке, що через неврожай харчі відправлялися промисловим робітникам, а самим селянам нічого не лишалося“.

Вольфганг Вертен, історик

16-ої танкової дивізії, яка прибула в Україну з Румунії, залишив ліричний спогад про Дніпро: „Біла Павлиша, на південь від Кременчука, дивізія перетнула ріку по 700-метровому понтонному мості. Це був Дніпро, який широко і величаво котив свої води“. Пізніше дивізія опинилася на півдні і історик записав: „Особовий склад 16-ої дивізії був зайнятий ремонтом зброї і транспортних засобів. Тривалий час ми не могли займатися особистою гігієною і доглядом за одягом, тому купання в лимані Миколаєва і в морській воді було чарівною справою. Здобуті винахідливими саперами човни, захоплені на летовищі валізи з музикою, знайдені у підземних лідниках овочі чудово надолужували втрати останніх, сповнених боїв днів“.

Ще одна тема вояцьких спогадів – полонені. У 1941 році червоні вояки масово переходили в полон. На жаль, німецьке командування не спромоглося збагнути причин такої масовості і не забезпечило утримання полонених, велике число яких померло з голоду, від хвороб і виснаження.

Усе ж варто переказати випадок з фронтового життя капітана Розенброка (257-ма піхотна дивізія). Біля села Мудрівки його підрозділ зайняв позицію перед болотом, за яким виднілася височина. Німці побачили, яка її схилами спускається велика маса війська і приготувалися до сутички. Їхні кулемети не досягали ворога, треба було чекати на його наближення. Червоні зникли у шелягах. Розенброк пише: „Нарешті рух у болоті посилюється. Наші кулемети зарокотили на повну силу. З того боку метушня, жалібні вигуки. Лежимо у найвищій напрузі. Вдивляємося у темряву. Вони стоять до паса у воді, без зброї, з піднесеними руками. Підходять до нас: десять, сто, більше... Пастка? Чи вони хочуть здатися? Йдуть юрбами. Ми не знаємо, що з ними чинити... Їх значно більше, ніж нас, вони вже стоять між нами, щось говорять... Напруга спадає. Ми сміємося над тим переляком, який охопив нас“.

Гітлер назвав битву за Київ „найбільшою битвою у світовій історії“. Але цікаво, що виникла вона несподівано, не плянувалася жодною з сторін. Командування Червоної армії не спромоглося правильно оцінити наміри німців, а німецьке командування швидко збагнуло можливість оточення червоних і кинуло дві танкових армії назустріч одна одній.

Левко Хмельковський

WANTED CEO

Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union in Philadelphia, PA is seeking a new Chief Executive Officer to replace our retiring Chief.

Founded in 1952, Philadelphia Selfreliance has spent the last 55 years working to support our local community by providing great products and services. We have consistently received favorable reviews from auditors and have a history of prudent management. We are committed to expanding our banking services and customer base.

The successful candidate will have proven leadership skills, the financial and managerial experience to oversee our \$160 million institution, and the talent to implement the Board's strategic vision and goals. A degree in a related field and at least five years management experience are required. Advanced degree is desirable.

Candidates must be bilingual and possess excellent communication, interpersonal, organizational, and planning skills. Very competitive salary and benefits.

Please email resume and salary requirements to USRFCU@kolodij.com or FAX: 610-666-5358



ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ

DNIPRO CO.

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу
- Українські та європейські компакт диски
- Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хв. розмови за 5 дол.

NEWARK, NJ 688 Sanford Ave Тел.: (973) 373-8783 (888) 336-4776	CLIFTON, NJ 565 Clifton Ave Тел.: (973) 916-1543	PHILADELPHIA, PA 1801 Cottman Ave Тел.: (215) 728-6040
---	--	--



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

СОЮЗИВКА

КАЛЕНДАР ПОДІЙ

Кожного понеділка від 25 червня до 27 серпня 2007 р. – „Steak Night“ при музиці „Soyuzivka House“ на терасі Веселки. Кожної середи від 27 червня до 29 серпня „Гуцульська ніч“ при музиці „Soyuzivka House“ у Ворохті. Кожної п'ятниці від 29 червня до 31 серпня „Odessa Seafood Night“ при музиці „Soyuzivka House“ на терасі Веселки. Кожної суботи від 30 червня до 1 вересня танці, забава при українській оркестрі.

24 ЧЕРВНЯ – 6 ЛИПНЯ – Тенісовий табір. год. 9:30 веч.

24 ЧЕРВНЯ – 1 ЛИПНЯ – 1-ий табір „Пташат“.

25 – 29 ЧЕРВНЯ – Exploration Day Camp, Сесія #1 для дітей віком 7-10 років.

30 ЧЕРВНЯ – Забава, грає оркестра „Відлуння“, год. 9:30 веч.

1 – 8 ЛИПНЯ – Пластовий табір „Пташат“ сесія 2.

1 – 15 ЛИПНЯ – Танцювальний табір ім. Роми Прийми Богачевської, вік від 16 і більше років.

2 – 6 ЛИПНЯ – Exploration Day Camp. Денний дослідницький табір сесія #2 від 7 років.

6 – 8 ЛИПНЯ – Святкування Дня Незалежності США. Tiki Bar – вечірка, концерти, забава.

7 ЛИПНЯ – Забава, грає оркестра „Луна“, год. 9:30 веч.

8 – 10 ЛИПНЯ – 25% знижки на всі кімнати.

11 – 15 ЛИПНЯ – Фестиваль української культури та фільму. Виступ учасників танцювального табору ім. Роми Прийми Богачевської. Українські фільми представлені Юрієм Шевчуком. Виставка картин українських мистців.

13 – 15 ЛИПНЯ – „Вікенд“ української мови у SUNY New Paltz.

15 – 20 ЛИПНЯ – Денний табір української спадщини, 1-ша сесія, для дітей віком 4–7 років.

15 – 21 ЛИПНЯ – Discovery Camp, для дітей у віці 8–15 років.

21 ЛИПНЯ – Хор „Думка“ – концерт, год. 8:00 веч., забава, грає оркестра „Відлуння“, год. 9:30 веч.

22 – 27 ЛИПНЯ – Денний табір Української Спадщини, 2-га сесія для дітей віком 4 – 7 років.

22 – 28 ЛИПНЯ – Спортовий табір „Січі“, 1-ша сесія для дітей віком 6 – 18 років.

22 ЛИПНЯ – 4 СЕРПНЯ – Танцювальний табір ім. Роми Прийми Богачевської, 1-ша сесія для дітей віком 8 – 16 років.

27 – 29 ЛИПНЯ – „Вікенд“ української мови у SUNY New Paltz.

28 ЛИПНЯ – Виставка української кераміки Дані „Дачі“ Ганушевської. Забава, грає оркестра „Обереги“.

29 ЛИПНЯ – 4 СЕРПНЯ – Спортовий табір „Січ“ віком 6–18 років.

3 СЕРПНЯ – „Tiki Bar“ – вечірка при „Pete & Vlod Unplugged“.

4 СЕРПНЯ – Концерт учасників табору танцювальної групи ім. Роми Прийми Богачевської, сесія 1. Мистецька виставка „Rem Bagautdyn“ мідяних мистецьких творів і картин. Забава до звуків оркестри „Фата Моргана“ і „Світанок“, год. 9:30 веч.

5 – 18 СЕРПНЯ – Танцювальний табір ім. Роми Прийми Богачевської. Сесія 2.

5 СЕРПНЯ – День Союзянки, музична програма – год. 2 дня.

11 СЕРПНЯ – Вибір Міс Союзівки 2008 р. Забава, грає оркестра „Темпо“, год. 9:30 веч.

11 – 18 СЕРПНЯ – Клуб „Suzie Q“

18 СЕРПНЯ – Мистецька виставка родини Козаків. Концерт учасників танцювального табору ім. Роми Прийми Богачевської, сесія 2. Забава, грає оркестра „Fata Morgana“, год. 9:30 веч.

19 – 23 СЕРПНЯ – 25% знижка на кімнати.

24 СЕРПНЯ – Виступи учасників польського балетного табору.

СВЯТКУВАННЯ ДНЯ ПРАЦІ

31 СЕРПНЯ – Забава. Грає оркестра „На здоров'я“, год. 9:30 веч.

31 СЕРПНЯ – 3 ВЕРЕСНЯ – Святкування Дня Праці. „Tiki Bar“ – вечірка, концерти, забави.

1 ВЕРЕСНЯ – Забава, грає оркестра „Грім“, год. 9:30 веч.

2 ВЕРЕСНЯ – Забава, грає оркестра „Луна“, год. 9:30 веч.

6 – 9 ВЕРЕСНЯ – Зустріч колишніх студентів Зальцбургської гімназії.

10 – 13 ВЕРЕСНЯ – Зустріч колишніх студентів Регензбургської, Бертхесгаден, Карльсфельд, Ляндсгут гімназій.

14 – 16 ВЕРЕСНЯ – Річні наради Головного Уряду УНСоюзу. З'їзд Байройтської гімназії та мешканців Байройту.

21 – 23 ВЕРЕСНЯ – Нарادي КЛК – бенкет.

25 – 27 ВЕРЕСНЯ – Осінній семінар Стемфордського духовенства.

28 – 30 ВЕРЕСНЯ – Пласт Сороріті – „Перші Стежі“. Рада.

Чикаго росте у небо



Перший у світі хмаросяг у Чикаго (збудований у 1885 р.).

В той час, коли в американській столиці був споруджений Білий дім, будинок Конгресу та багато інших новобудов, які прикрасили Вашингтон в кінці XVIII та на початку XIX століть, даремно було шукати на географічній мапі місто Чикаго. Тільки у 1833 році з'явився населений пункт з такою назвою, в якому тоді мешкало всього 350 осіб. Назву селища взято з мови індіанців поттоваттами, що в перекладі означає „сильний“ або „великий“.

Завдяки сприятливим умовам Чикаго зростало прискореними темпами. В 1933 році в місті відбулась Всесвітня виставка, в якій, між іншим, був представлений павільйон України, побудований українськими іммігрантами. В 1885 році у Чикаго збудовано перший у світі хмаросяг. І ще таке порівняння: п'ять з 10 найвищих будинків в США та 10 з 50 у світі припадає на Чикаго, включаючи Сірс-Тавер. Його спорудження почалося у 1970 році і тривало три роки. Висота становить 443 метри, будинок складається з 110 поверхів, загальна площа дорівнює 57 футбольним полям, діє 104 швидкісних ліфти.

Після трагедії 11 вересня 2001 року в Нью-Йорку багато американців втратили віру у висотні будівлі. Чикагський Сірс-Тавер був закритий впродовж кількох місяців. Коли знову були дозволені екскурсії на оглядовий майданчик найбільшого в США

будинку, то Президент Джордж Буш проголосив з цього приводу спеціальну заяву. Він зокрема сказав:

– Це знаменна подія для нашої країни. Хмаросяги – то символи сили і стабільності Сполучених Штатів. Відкриваючи сьогодні Сірс-Тавер для відвідувачів, ми ніби посилаємо повідомлення терористам – дивіться – ви зазнали невдачі, нас не так просто залякати.

У Сірс-Тавері знаходяться бюро багатьох компаній, більшість з них вживають додаткові заходи для безпеки працівників, інколи навіть незвичні. Президент однієї фірми, яка займає 88-ий поверх, придбав для своїх підлеглих парашути. На той випадок, якщо їм доведеться негайно залишити хмаросяг.

Думка про будівництво в Чикаго найвищого в Америці хмаросяга давно непокоїла архітекторів, підприємців та керівників міста. Всі вони звикли до того, що все чикагське повинно бути найбільшим в Америці або навіть і в світі. Неодноразово збирались зацікавлені особи у посади міста Річарда Дейлі, обговорювали представлені на конкурс проекти. До справи залучили відомого у світі еспанського архітектора Сантьяго Калатрава, який невдовзі подав остаточний проект хмаросягу. Ось його основні показники: висота 150-поверхового будинку, який своєю формою нагадує свердло, складає 606 метрів, він розрахований на 1,200 квартир, а його підземна паркувальна площа вмістить 1,350 авт. Кілька поверхів займатимуть підприємства комунальних та побутових послуг, які будуть обслуговувати виключно мешканців будинку. Всі квартири матимуть скляні стіни і високі стелі. Один апартамент коштуватиме 5 млн. дол.

Вартість будівництва складає 24 млрд. дол. Ці кошти компанія, яка вестиме будівництво, передбачає отримати у приватних спонзорів, будівництво хмаросяга гіганта почнеться в найближчі два-три тижні. Чикагська міська рада видала фірмі-забудовнику усі необхідні дозволи для початку будівництва. Будівництво „Чикагського шпиля“ передбачається завершити у 2011 році.

Анатолій Гороховський



Так виглядає проєкт хмаросяга „Чикагський шпиль“.

Василь Барка...

(Закінчення зі стор. 9)

.....
Синок росте, зоставсь
півсиротою,
Як в тіні: під неславою їдкою.
За батька-бунтаря, мазепин-
ця, блюзніра! —
Вага безмірна”.

Через 23 роки після Ходинської трагедії, в липні, також 18 дня, світ довідається про розстріл царської сім’ї. З тим припинила своє існування й династія Романових. Чи було відомо про те, хто при- йде на зміну царату? Було. Зокрема в передбаченні Дмитра Мережковського, яке найточніше, як на мене, відображало саму суть тієї влади: „Не бійся жод- них спокус, жодної свободи, не тільки зовнішньої, громадської, а й особистої, бо без другої немож- лива й перша. Одного бійся – раб- ства, і найгіршого з усіх рабств – міщанства, і найпоганішого з усіх міщанств – хамства, бо раб, який став царем і є хам, а оцаре- ний хам і є чорт, справді страш- ний, страшніший від того, що його малюють, грядущий князь світу цього. Грядущий Хам”.

В. Барка був один з небага- тьох, хто в “Одкровенні св. Івана Богослова” розпізнав пророцтво на російську імперію. І не просто вгадав обриси передбачення, а й ідентифікував персонажі пророцт- ва – червоного звіра (дракона), лжепророка, Вавілонську розпус- ницю тощо з живими персонажами найбільшої за всю історію людства трагедії.

– Від грудня,
в стрій сімнадцятого – бойня;
на многі люди, сказано назбройна,
як бойня націй і осіб,
як вступивши –
криваво з світу рвати безоружних.

До речі, поет розпізнав не тільки звіра, а також більшість із його семи голів (читай розділ „Галерея багряних звірів”).

...Під чобітьми
московськими розплющив –
Цінник людей,
аж нижчих від полушки.
...В терорі:
мор і розстріли намножив,
собі прибравши з яшура

СПІВАЧКА...

(Закінчення зі стор. 25)

прем’ери: „Яскравий, джерельної чистоти голос С. Довгань разом з її акторською майстерністю створи- ли образ ляльки-жінки, що вражає оригінальністю, глибинним драма- тизмом“. Серед новинок – невелика роля в дуже цікавій опері молодого сучасного німецького композито- ра Морица Егерда „Світлі ночі“ за мотивами казок Шехерезади. Цю ролю завдяки своїй акторській майстерности С. Довгань зробила колоритною, виразною. Попереду – захоплююча праця над образом Клеопатри в опері Генделя „Юлій Цезар в Єгипті“. Вимальовується перспектива співати на одній з поважних сцен Америки...

Вчителі С. Довгань – Джойс Хабарт, Марта Рендал, Ян Хамар – можуть пишатися тим, що зростили мисткиню, яка високим мистецт- вом свого таланту здатна передати найтонші людські почуття.

(дракон, змій апокаліпсису)
вельможність.
...Спроверг країну в прірву,
як підадську, з домови: звір!
– аби держати владу.
...І лжепророк його,
блюзнір біснийтий,
завзявся віру в світу відкасити.

Ось цитата з наказу Леніна від 1 травня 1919 року: „Згідно з рішенням ВЦВК і Ради Народних Комісарів, необхідно якнайшвид- ше покінчити з попами і релігією. Попів належить заарештовувати як контрреволюціонерів і саботажників, розстрілювати нещадно і скрізь. І якнайбільше“ (Наказ №13 666/2). День, коли почалося нищення православ’я, 1 травня спадкоємці Леніна святкують і донині....

Розвалювач Церков:
на богоборстві,
коли аж сотнею
владик погробив;
священства ж досі
сотні тисяч вбитих!
– їх: мучеників
на червоній дибі...

їх стріляно, їх
вішано при домі;
їх збито в сніг,
і холод доморозив;
їх топлено в ставках,
криницях, ріках;
...їх різано і колено штиками;
їх в смерть
прикладками покутували;
їх саблями порубано при людях..

До прочитання „Кавказу” я вважав роман Михайла Булгакова „Майстер і Маргарита” єдиним езотеричним твором на терені більшовицької імперії. Він таким і залишився для мене, але в прозі. Другим твором, у якому автор чітко побачив сатанинське число, стала поема „Кавказ”. Щоправда, писав її поет усе життя. Але фактичний матеріал для свого твору він-очевидець брав з тогочасних реалій, як і М. Булгаков.

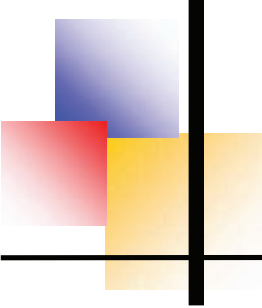
Напевне, існує немало письменників, творчість яких можна розглядати у відриві від епохи, у яку вони творили, але В. Барка – поет апокаліптичної доби, тому його доробок не може бути відокремлений від подій.

Інакше аналізувався б наслідок без причини, що його викликала, а це було б поверхово. Поема „Кавказ” – багатоплянове полотно з десят- ками, сотнями дійових осіб, з кількома сюжетними лініями. Для його аналізу потрібні ґрунтовні наукові дослідження лексикологів, лінгвістів, філологів, істориків тощо. В майбутньому на тему „Кавказу” будуть захищені не одна канди- датська та докторська дисертації.

На завершення треба сказати, що твір надруковано в авторській редакції, і в ньому збережено ортографію і стиль оригіналу. Він побачив світ у серії „Видання жур- налу „Бористен” (шеф-редактор Ф.Сухоніс). Книга видана в пам’ять Василя Барки-Очерета і членів Оселі ОДУМ, а потрапи- ла до рук читача завдяки фондам Оселі ОДУМ. Дирекція: Антон Філімончук, Віктор Росинський, Олексій Шевченко, Василь Дорошенко, Петро Гурський, Ольга Філімончук, Володимир Григоренко.

м. Січеслав (Дніпропетровськ)





Pay annually and SAVE!

UNA LOW PREMIUMS

	Male	Female
30 Year Old	\$ 10.00 Monthly \$113.00 Annually	\$ 9.00 Monthly \$ 99.00 Annually
40 Year Old	\$ 16.00 Monthly \$178.00 Annually	\$ 13.00 Monthly \$149.00 Annually
50 Year Old	\$ 35.00 Monthly \$405.00 Annually	\$ 25.00 Monthly \$283.00 Annually

*** Premiums remain the same throughout 10 Yr period.
Renewal and conversion does not require proof of
insurability. Convert to permanent insurance at any
time!**

UNA issues 10 year Renewable Convertible term insurance for ages 16—75. Minimum insurance issued \$25,000. Call UNA or your branch secretary for your quote today!

800-253-9862



Ділимося сумною вісткою з родиною і приятелями, що в суботу, 16 червня 2007 р. в Клівленді, Огайо відійшла у вічність на 95 році життя наша найдорожча МАМА, БАБЦЯ, ПРАБАБЦЯ і СЕСТРА

СВ. П.

ЛЮБОВ ЛЕШНЬОВСЬКА

з дому ЛІСКО

нар. 11 грудня 1912 р. у селі Олесько в Галичині.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в четвер, 21 червня 2007 р. в Українській католицькій катедрі св. Йосафата в Пармі, Огайо і на цвинтарі св. Андрея в Пармі, Огайо.

Залишилися у глибокому смутку:

син – ОЛЕГ з дружиною ВАРВАРОЮ
донька – ІВАНКА
внуки – МИХАЙЛО і МАРКО (ДЖЕНЕФЕР)
правнуки – МОРГЕН, КАТЕРИНА
брат – МИХАЙЛО (ЛІНА) ЛІСКО
ближча і дальша родина в Америці, Канаді й Україні.

Вічна їй пам'ять!

Помер Мар'ян Дальній (Горгота)

17 червня помер Мар'ян Дальній – публіцист, редактор, бібліотекар і громадсько-політичний діяч. Він народився 1 січня 1924 року в селі Бортків на Львівщині в родині коваля-механізатора. Середню освіту здобув у Золочеві, а завершив в Львові. В 1943–1944 роках навчався у Львівському державному технічному інституті, а пізніше був студентом Вищої школи політичних наук в Подєбрдах на відділі журналістики та в УТГП в Політехніці – в Карлсруе, Німеччина.

В 1949 році переїхав до Канади, де відразу включився у створення та розбудову ОДУМ-у та УРДП. Продовжував навчання в Раєсонському політехнічному інституті в Торонто, а в 1964 році закінчив Бібліотекарську школу в Отавському університеті. Після закінчення студій працював професійним бібліотекарем в Івельфському університеті до виходу на пенсію 1988 року.

У різні роки редагував журнали та написав до них та інших пресо-

вих органів понад 500 есеїв, статей, оглядів, репортажів та безліч різних непідписаних редакційних нотаток, некрологів та ін. Він також був співредактором чи редактором кількох книжок, які вийшли друком у видавництві „Молода Україна“ та „Нові дні“.

Свої статті він переважно підписував псевдами Мар'ян Дальній, Д. Опільський, Р. Гайдар та В. Дубовий з огляду на безпеку батьків та молодшого брата, які жили в Україні.

За журналістичну діяльність Мар'ян Дальній відзначений багатьма грамотами-подяками уряду Канади.

В 1956 році він отримав грамоту ЦК УРДП за підписом І. Багряного та Михайла Воскобійника за щирі й віддану працю в розбудові газети „Українські вісті“.

Ліга українських меценатів вручила мар'янові Дальньому нагороду-диплом ім. Д. Нитченка в 2003 році за багаторічне редагування журналу „Нові дні“ та пропаганду українського друкованого слова.



В неділю 10-го червня Р.Б.2007
упокоївся в Бозі бл.п.

о. проф. др.

Ігор Мончак

залишив у смутку
брата Мирона з дружиною Богданною,
і братаничів
Андрія з дружиною Мотрею і дітьми
Людмилою та Лукашем,
Юрія зі сином Іваном.

* 14.04.1928 у Львові
Рукоположений 25.12.1960 у Римі
† 10.06.2007 у Монреалі
Поховання на Янівському цвинтарі у Львові

Вічна йому пам'ять!



УКРАЇНСЬКЕ ПАТРІАРХАЛЬНЕ ТОВАРИСТВО
в США

з невимовним жалем повідомляє своїх
членів і цілу велику Патріархальну родину,
що 29 травня 2007 р. відійшов у вічність



СВ. П.

мґр ОЛЕКСА МОТИЛЬ

довголітній член Крайової Управи
Українського Патріархального Товариства

ПАНАХИДА була відправлена в п'ятницю, 1 червня 2007 р. у похоронному заведенні Петра Яреми в Нью-Йорку.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 2 червня 2007 р. в Українській католицькій церкві св. Юра в Нью-Йорку, а відтак на Українському православному цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Вічна йому пам'ять!

Опечаленій родині складаємо наші глибокі співчуття.

КРАЙОВА УПРАВА УКРАЇНСЬКОГО
ПАТРІАРХАЛЬНОГО ТОВАРИСТВА В США

У СЬОМУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашої найдорожчої і ніколи незабутньої
ДРУЖИНИ, МАМИ і БАБУНІ

СВ. П.

ЗЕНОВІЇ НИКИФОРУК

з дому РИБЧУК

яка відійшла у вічність 14 липня 2000 р.
будуть відправлені

СВЯТІ ЛІТУРГІЇ І ПАНАХИДИ

14 липня 2007 р .

в Римі – катедрі св. Софії;
в Нью-Йорку – церкві св. Юрія;
в Торонто – катедрі св. Миколая;
у Львові – соборі св. Юрія;
в Івано-Франківську – катедральному храмі;
у Городенці – церкві Успення Пресвятої Богородиці;
– церкві св. о. Миколая;
– церкві Непорочного Зачаття ПДМ.

За вічний спокій душі покійної Зеновії
просить про Ваші молитви.

РОДИНА



Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.



Ділимося сумною вісткою, що 11 червня 2007 р. відійшла у вічність на 97-му році життя дорога МАМА, БАБЦЯ, ПРАБАБЦЯ і СЕСТРА

СВ. П.

ІРЕНА ЛЕВИЦЬКА

з дому ПАСІЧИНСЬКА

вдова по св. п. РОМАНОВІ ЛЕВИЦЬКОМУ, диригентові хорів і колишньому членові Капелі Бандуристів.

Ірена працювала вчителькою в Україні. Вступила до Союзу Українок у 1933 році. Була в управі СУА і організувала відділи у різних містах Нью-Джерсі. Була почесною членкою СУА. Була членкою Пласту і організувала станиці Пласту в містах Нью-Джерсі. Також організувала Пласт-Прият і школу українознавства в Елизабеті, Н. Дж. Працювала в управі „Самопоміч“ і „Провидіння“.

ПАРАСТАС відбувся у вівторок, 12 червня 2007 р. у Zylka Funeral Home, Perth Amboy, NJ.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 13 червня в Українській католицькій церкві Успення Божої Матері в Перт Амбой, Н. Дж. Тлінні останки були поховані на цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Залишилися у смутку:

- донька – НЕОНІЛЯ МАРІЯ ҐЕРУС з мужем ІГОРЕМ
- син – ЮРІЙ
- внуки – ОЛЕКСАНДЕР ҐЕРУС з дружиною МАРІЄЮ і сином РОМЧИКОМ (улюбленим правнуком покійної Ірени)
- ЮРІЙ, МИХАЙЛО і РОБЕРТ ЛЕВИЦЬКІ
- брат – ТЕОДОР ПАСІЧИНСЬКИЙ з дружиною ІНОЮ та родиною в Австралії
- родина – ГАНАСІВ в Америці і чисельні члени родини в Україні.

Вічна її пам'ять!



З глибоким сумом, жалем і болем повідомляємо всю нашу родину і приятелів в Америці та в Україні, що 20 червня 2007 р.

помер наш ТАТО, МУЖ і ДІД,

довголітній вчитель В-Висоцької середньої школи

СВ. П.

**ЙОСИП ЙОСИПОВИЧ
БУРКОВСЬКИЙ**

нар. 4 квітня 1932 р.

в селі Верхнє Висоцько, Україна,

в родині Грабя - Дунья - Бурковських.

Про молитви за спокій душі покійного Йосипа просять в горі залишені:

- дружина – ГАННА ФЕДОРІВНА БУРКОВСЬКА
- син – ІГОР БУРКОВСЬКИЙ з дітьми АННОЮ й ІГОРКОМ
- дочки – ЛЮБОВ з мужем ВОЛОДИМИРОМ та сином ПАВЛОМ – САВАРСЬКІ
- ОКСАНА з мужем ЮРІЄМ МАКОВЕЦЬ та сином ВІТАЛІЄМ
- ГАЛИНА з мужем ВІКТОРОМ ВИСОЧАНСЬКІ і дітьми ЮЛЕЮ, ОКСАНОЮ, ВАСИЛИНОЮ ІРИНОЮ, НАТАЛЕЮ.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 21, 22 і 23 червня 2007 р. в багатьох церквах як в Україні, так і в Америці, а тлінні останки Покійного спочинуть на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Вічна йому пам'ять!

В П'ЯТУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
нашого дорогого
МУЖА, БАТЬКА і ДІДА

СВ. П.

д-ра МИКОЛИ ДЕЙЧАКІВСЬКОГО

будуть відправлені

ПОМИНАЛЬНІ СЛУЖБИ БОЖІ

дня 11-го липня 2007 р.

- у церкві св. Андрія в Пармі, Огайо;
- у соборі Пресвятої Родини у Вашингтоні;
- у церкві св. Миколая в Торонто, Канада;
- у церкві св. Миколая в Ямниці.

Про молитви за упокій душі Покійного просять
дружина НАДІЯ з дітьми і внуками.



Ділимося сумною вісткою, що у Чикаго, США
дня 30 травня 2007 р. відійшов на Вічну Ватру

СВ. П.

пл. сен. довір'я

ОМЕЛЯН ПЛЕШКЕВИЧ

Лісовий Архидідько „Плеш“

нар. 20 січня 1908 р. в с. Боратин, Сокальського району на Львівщині.

Після закінчення вищої торговельної школи (Львів) у 1931 р. постійно працював у кооперативному русі та кредитівках, що продовжував, прибувши в 1949 р. до США. Один із засновників кредитівки „Самопоміч“ у Чикаго, опісля один із засновників і перший голова ЦУКА та голова Української Світової Кооперативної Ради.

Член Великого Племена „Лісові Чорти“ від 1973 р., число реєстру 352, носитель Срібного і Золотого Арідника, член Кодла „Парашка“ в Чикаго.

Висловлюємо наше найщиріше співчуття Родині. Пам'ять про нього буде завжди з усіма нами, а в Лісовій Премудрості, в Таїнствах Творця усього видимого і невидимого Він – Вічний.

3-ій Куринь УСП і УПС „Лісові Чорти“

ПЕТРО ЯРЕМА

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК**

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙґРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytwyn, Manager

NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА в ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

ЛОНГІН СТАРУХ
Професійний продавець
забезпечення УНС
LONGIN STARUCH
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

tel.: 800-673-5150 • 845-626-2058
e-mail: lvstaruch@aol.com



ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
Професійний продавець
забезпечення УНС
EUGENE OSCISLAWSKI
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

5 Stable Lane tel./ fax: (908) 782-5451
Flemington, N.J. 08822
Email: eugenemaria@patmedia.net



Aron Video, P.O. Box 3082,
Long Island City, NY 11103
Tel./Fax: (718) 721-5599

NEW VHS and DVD

7811 – Роксоляна Vol. 1 DVD + VHS
7812 – Роксоляна Vol. 2 DVD + VHS
7813 – Роксоляна Vol. 3 DVD + VHS
7814 – Роксоляна Vol. 4 DVD + VHS
7815 – Роксоляна Vol. 5 DVD + VHS
7816 – Роксоляна Vol. 6 DVD + VHS
7820 – Всесвітній фестиваль
– Концерт DVD + VHS
7821 – Ансамбль „Кобза“ – 35 роковини,
концерт DVD + VHS
Ціна \$20.00 VHS, \$25 DVD + \$5 пересилка.
При замовленні отримаєте
безкоштовно аудіокасету + ікону з Києва.

ARKA

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

Направляємо
різного роду дахи „siding“.

WALTER BASILUK

56 Walnut Ave.
Somerset, NJ 08873
Home: (732) 246-2558
Cell: (908) 304-4678

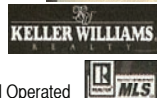
NADIYA GERJAN

Licensed Real Estate Consultant
Office: 845-928-8000 ext 374
Fax: 845-928-9774
Mobile: 845-551-4142
E-mail: ngerjan@kw.com
Web: www.KWHV.com



229 Route 32
Central Valley, NY 10917
Fluent in Ukrainian & Polish

Each office is independently Owned and Operated

**ЮРІЙ Б. КОРДУБА**

Адвокат

Emphasis on Real Estate, Wills,
Trusts and Elder Law

Ward Witty Drive, P.O. Box 249, Montville, NJ 07045
Hours by Appointment! Tel. (973) 335-4555



LvivArt.com

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, заборони, фестивалі.

Святкування роковин.

ОПЕСЬ КУЗИШИН

Тел./Факс: (732) 636-5406
e-mail: dumamuse@aol.com

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.

Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

Користуйтеся веб-сайтами „СВОБОДИ“
www.svoboda-news.com
„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА“
www.ukrweekly.com

• ПРАЦЯ •

Пошукуємо жінку для опіки
старшої особи;
околиця Кергонксон, Н. Й.
(703) 757-4630

• ДО ВИНАЙМУ •

До винайму відновлений
однорідний дім у Singer Island, FL.
3 хвилини пішки від пляжу біля океану,
4 спальні, нова кухня. \$1500 на тиждень.
Тел.: (313) 882-1567 або (313) 590-4350

• ЗНАЙОМСТВА •

Українка 42 роки. Познайомлюсь
з самітнім, інтелектуальним
чоловіком для створення сім'ї.
Тел.: (941) 922-7835 Олена

• НА ПРОДАЖ •

На продаж дім „Victorian-1896“ на величній
площі з літньою хатою в Ellenville, NY
близько оселі СУМ і Союзівки. 4 спальні,
4 лазнички, паркет. Ціна \$224,000.
Тел.: (845) 647-8105

**KARPATY TRAVEL**

121 Runnymede Road,
Toronto, ON, Canada M6S 2Y4

1-800-265-7189 • в Торонто (416) 761-9105

e-mail: karpatycanada@yahoo.com



**ПОДОРОЖНІ
ПОСЛУГИ: ВІЗИ,
АВІАКВИТКИ, ЗАПРОШЕННЯ
ДО КАНАДИ І США,
СТРАХУВАННЯ**

**Для Вашої
зручності
все можна
полагодити
телефонічно**

**ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ХАРЧОВІ ПАКУНКИ
ЛИСТИ
ТА ДОКУМЕНТИ**

1-800-265-7189 • (416) 761-9105

НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата в Україні, Польщу та інші держави.

Найдешевші міжнародні телефонічні розмови.

Перепишуємо відеокасети і DVD.

Як посилати, літати чи телефонувати то тільки через „КАРПАТИ“